

RENAULT

Espace

**Renault
consiglia**



Motore benzina <small>al di sotto di -10°C</small>	elf Presti 15 W 40 elf Presti 20 W 50	
	elf Presti 15 W 40	
Motore Diesel <small>al di sotto di -10°C</small>	elf Presti - Diesel 20 W 40	
	elf Presti - Diesel 10 W 30	
Cambio meccanico	<small>Climi temperati</small>	Tranself B 80 W
	<small>Climi molto freddi</small>	Tranself B 75 W
Servosterzo	elf Renaultmatic D 2	

La Renault vi dà il benvenuto a bordo della vostra RENAULT Espace

Eccovi in possesso della vostra nuova vettura. Ci auguriamo ch'essa vi dia tutte le soddisfazioni che giustamente vi attendete e che sono state alla base della vostra scelta.

Il presente libretto d'istruzioni per l'uso e la manutenzione raggruppa le informazioni che vi consentiranno:

- di conoscere meglio la vostra Renault Espace e quindi di fruire pienamente, e nelle migliori condizioni d'impiego, di tutti i perfezionamenti tecnici di cui è dotata.
- di garantire la continuità di un funzionamento ottimale mediante la semplice – ma rigorosa – osservanza dei consigli di manutenzione.

- di far fronte, senza eccessive perdite di tempo, ai banali incidenti che non richiedono l'intervento di uno specialista.

I pochi momenti che dedicherete alla lettura di questo libretto saranno largamente compensati dagli insegnamenti che ne trarrete e dalle novità tecniche che scoprirete. E se alcuni punti vi rimanessero ancora oscuri, i tecnici della nostra Rete si premureranno di fornirvi qualsiasi informazione complementare da voi richiesta.

Buon viaggio al volante della vostra Renault Espace!

Rodaggio

Versione motore a benzina

Fino a **1.000 km.** non superate: 3.500 g/min. su tutti i rapporti del cambio. Dopo 1.000 km. potete utilizzare la vostra vettura senza limitazione, tuttavia solo dopo 3.000 km, essa potrà darvi tutte le sue prestazioni.

Versione motore diesel

Fino a **1.500 km.** non superate 2.500 g/min. su tutti i rapporti del cambio. Dopo tale chilometraggio, potete viaggiare più velocemente, tuttavia solo dopo 6000 o 6500 km, potrete ottenere le prestazioni massime del vostro veicolo.

Durante il periodo di rodaggio, non accelerate fortemente finché il motore è freddo. Non fate nemmeno girare il motore troppo velocemente sui rapporti inferiori prima di 6.000 km d'utilizzazione.

Qualità del carburante

Versione benzina

Utilizzate **supercarburante**.

Nota: Utilizzate il carburante corrispondente alla qualità definita dalle norme in vigore, specifiche ad ogni paese.

Versione diesel

Utilizzate soltanto gasolio. Nel riempire il serbatoio, badate che non vi possa essere penetrazione fortuita di acqua. Il tappo di riempimento e la parte esterna del tappo debbono essere esenti da polvere. Il gasolio dev'essere di buona qualità.

- **In caso di totale esaurimento del carburante, riportarsi al capitolo "Innesco dei circuiti del gasolio".**

N° delle chiavi

N° chiave del contatto

N° chiave delle porte

N° chiave tappo carburante

N° telecomando

Pressioni di gonfiaggio degli pneumatici (in bar o in kg/cm ² a freddo)	Tutte le versioni	
	A vuoto	A pieno carico e su autostrada
Anteriori	2,4	2,5
Posteriori	2,1	2,5

Dimensioni pneumatici 185/65 R14 H
tipo Tubeless

Ruota di scorta: 2,7 bar (+0,2 bar della pressione massima)

*A seconda delle versioni.

Fate conoscenza con la vostra vettura

La guida

Il vostro confort

Manutenzione

Consigli pratici

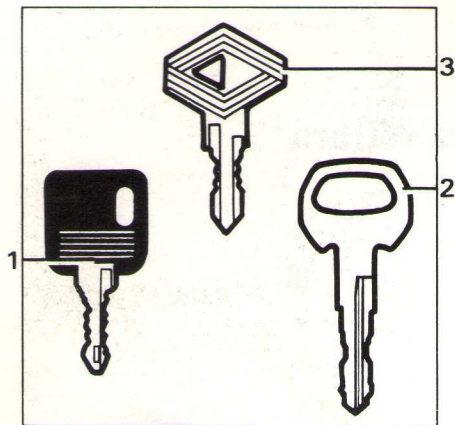
Caratteristiche tecniche

I Servizi Renault

Indice alfabetico

Fate conoscenza con la vostra vettura

Chiavi - Telecomando	8
Porte	7 -8
Portellone posteriore rialzabile	8
Sedili anteriori - Appoggiatesta	9
Cinture di sicurezza ant.-post.	10
Specchietti retrovisori	11
Regolazione dei fari	12
Riempimento carburante	12
Cofano motore	13
Posto di guida	14 -15
Apparecchi di controllo	16 -17
Avvisatori - Luci	18 -19 -20
Tergicristallo - Alzavetro ant.-post.	20



Chiavi

- 1 Chiave del contatto
- 2 Chiave del vano portaoggetti*
- 3 Chiave delle porte, del portellone posteriore rialzabile, del tappo di riempimento carburante*
- 4 Telecomando di bloccaggio*



Telecomando di bloccaggio elettrico delle porte, del portellone posteriore rialzabile e dello sportellino della benzina*

- **dall'esterno:** questo dispositivo ad infrarossi assolve le stesse funzioni delle chiavi delle porte. Il bloccaggio è assicurato indifferentemente dalle chiavi o dal telecomando. In prossimità di una delle porte del vostro veicolo, dirigete il telecomando 4 verso la cellula 5, premete la parte superiore della scatola 4, la spia si accende ed ordina il bloccaggio o lo sbloccaggio.

- **dall'interno:** questo dispositivo ad infrarossi assolve le stesse funzioni dell'interruttore della consolle che permette di bloccare o di sbloccare le quattro porte, il portellone posteriore rialzabile e lo sportellino della benzina.

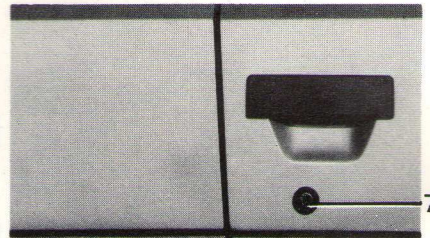
Il telecomando 4 è alimentato da 3 pile che conviene sostituire quando la spia delle pile 6 non si accende più.

Sostituzione delle pile vedi a pagina 49.

Ogni coppia telecomando-ricevitore possiede un proprio numero di combinazione. Tale numero di combinazione è indicato:

- sulla scatola del telecomando
- sul lato inferiore del ricevitore (staccate il ricevitore).

*A seconda delle versioni.



Bloccaggio elettrico delle porte

Permette il comando simultaneo delle serrature delle quattro porte, dall'interno come dall'esterno del veicolo.

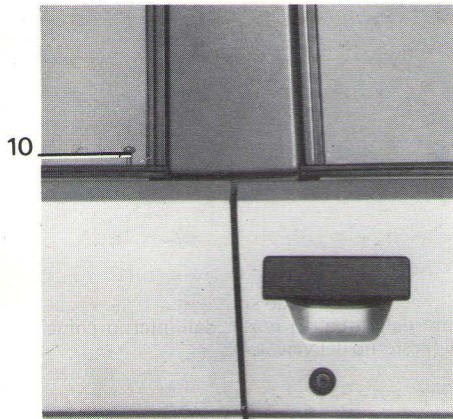
Comando dall'esterno

Bloccate o sbloccate con la chiave, la serratura 7 di una delle porte anteriori.



Comando dall'interno

Bloccate o sbloccate premendo sull'interruttore 8 situato sulla consolle centrale.

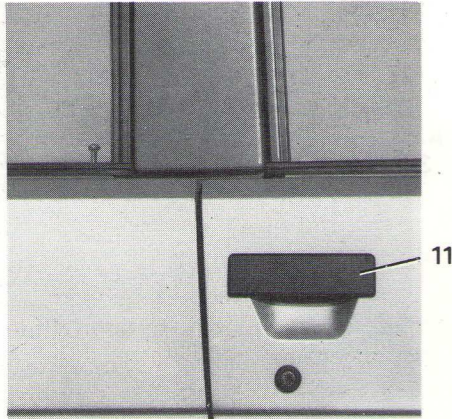


Bloccaggio manuale

In caso di non funzionamento del sistema elettrico.

Porte anteriori: Dall'esterno, utilizzate la chiave.

Porte posteriori: Premete il pulsante 10 di ogni porta.



Porte

Apertura dall'esterno

Mettete la mano sotto la maniglia 11 e tirate verso di voi.



Apertura dall'interno

Manovrate la maniglia 12.

Nota: Sulle porte anteriori, il bloccaggio non può essere effettuato con le porte aperte.

consiglio

Chiavi

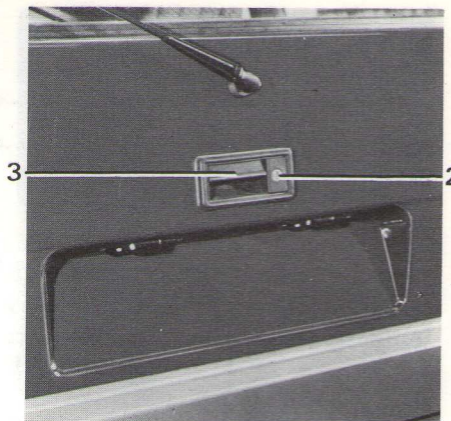
Non dimenticate di registrare il numero delle vostre chiavi.

In caso di smarrimento, rivolgetevi alla vostra Organizzata Renault. Indicate il numero delle chiavi e presentate i documenti del veicolo. Il nostro Servizio Assistenza può assicurarvi, in 48 ore, la consegna delle chiavi in sostituzione.



Sicurezza "bambini"

Per rendere impossibile l'apertura delle porte posteriori dall'interno, mentre possono essere aperte dall'esterno, spostate la leva **1** di ogni porta e verificate dall'interno che le porte siano correttamente bloccate.



Portellone posteriore rialzabile

Versione con telecomando elettrico delle porte

Il portellone posteriore rialzabile si blocca e si sblocca insieme alle porte.

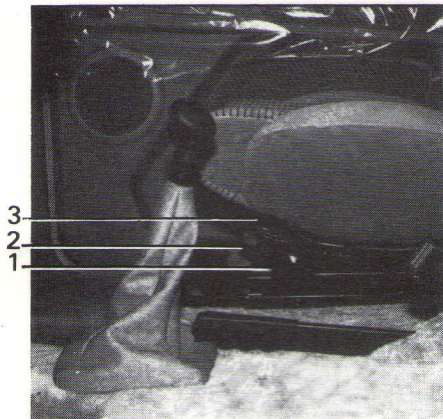
Per sbloccare, utilizzate la chiave delle porte nella serratura **2**.

Per aprire, mettete la mano sotto la maniglia **3** e tirate verso di voi, la fine dell'apertura si effettua automaticamente.

Per chiudere, ribaltate energicamente il portellone posteriore rialzabile.

Per bloccare, utilizzate la chiave delle porte.

*A seconda delle versioni.



Sedili anteriori*

Tutte le possibilità di regolazione dei sedili si effettuano secondo lo stesso metodo.

● **Per avanzare o indietreggiare:**

Sollevate la leva 1 per sbloccare. Alla posizione scelta rilasciatela. Assicuratevi del corretto bloccaggio.

● **Per girare***

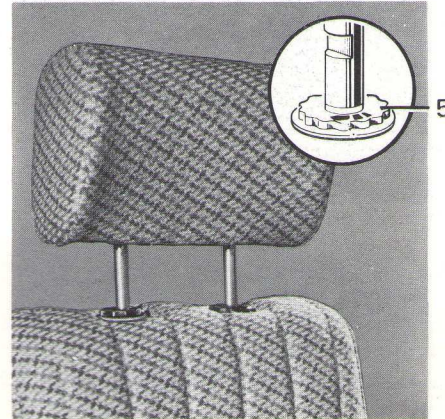
Tirate il pulsante 2 nel senso della freccia e girate il sedile, due posizioni di bloccaggio sono possibili.

● **Per inclinare l'insieme del sedile*:** (soltanto il sedile passeggero). Utilizzate la levetta 3 situata nella parte anteriore sotto il sedile.



● **Per inclinare lo schienale:**

Utilizzate la leva 4 situata sul lato dello schienale.



Regolazione appoggiatesta

Per regolare l'altezza dell'appoggiatesta:
Fatele semplicemente scorrere.

Per togliere l'appoggiatesta:

Girate i manicotti 5 di un 1/4 di giro.

Nota: la forma dei sedili anteriori è stata specialmente studiata per permettere ai passeggeri posteriori di allungare le gambe da una parte e dall'altra dei sedili.

IMPORTANTE

All'atto degli spostamenti del veicolo, i sedili anteriori devono tassativamente essere bloccati per permettere il montaggio e l'utilizzazione normale delle cinture di sicurezza.

Veicolo su strada: l'utilizzazione dei sedili ruotanti in una posizione diversa di quella corrispondente alla strada è a rischi e pericoli dei passeggeri.

*A seconda delle versioni.



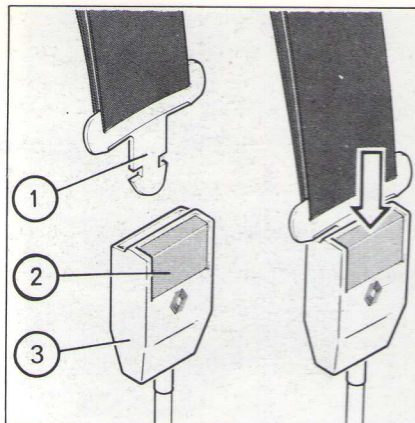
Cinture con avvolgitore automatico

Per bloccare:

Svolgete lentamente la cinghia fino a poter introdurre la staffa **1** nel gancio. Se si produce un bloccaggio, ritornate indietro e svolgete di nuovo.

Per sbloccare:

Premete sul pulsante **2** della scatola **3**, la cintura viene richiamata dall'avvolgitore. Accompagnate la staffa per facilitare questa operazione.



consiglio

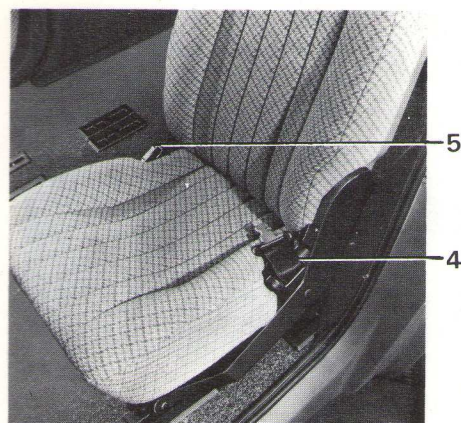
L'utilizzazione scorretta della cintura di sicurezza può essere rischiosa. Assicuratevi che sia ben tesa quando è allacciata.

La cintura non deve essere attorcigliata per essere efficiente.

In ogni caso e per tutti i tipi di cinture, verificate che non siano ostacolate nel loro funzionamento.

Dopo un incidente grave, sostituite le cinture che erano in uso in quel momento. Le cinture non debbono essere utilizzate dai ragazzi di meno di 6 anni di età.

Utilizzate per loro un baby seat o qualsiasi sedile conforme alle norme di sicurezza. Consultate la vostra Organizzata Renault.



Cinture posteriori ventrali con avvolgitore

I sedili posteriori sono equipaggiati con cinture solidali dei sedili.

Per sbloccare

Prendete l'estremità della cintura **4** situata a sinistra del sedile e tiratela completamente fuori dall'avvolgitore.

Introducete la staffa nel gancio **5** situata a destra del sedile.

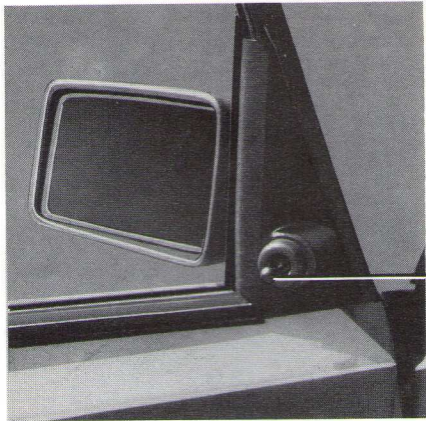
Rilasciate la cintura che si tende e si blocca automaticamente.

Per provocare un prolungamento della cintura nel corso dell'utilizzazione, è sufficiente sbloccarla premendo sul pulsante della scatola a destra del sedile.

Lasciate penetrare completamente la cintura nell'avvolgitore e ricominciate l'operazione di bloccaggio.

Per sbloccare:

Premete sul pulsante della scatola e lasciate che la cintura penetri nell'avvolgitore.

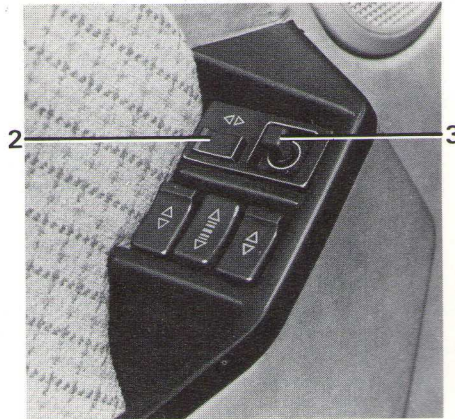


Specchietti retrovisori esterni

A comando manuale interno

L'orientamento dello specchietto può effettuarsi manovrando la leva **1** situata sulla porta.

Lo specchietto retrovisore può essere ribaltato senza sregolazione.



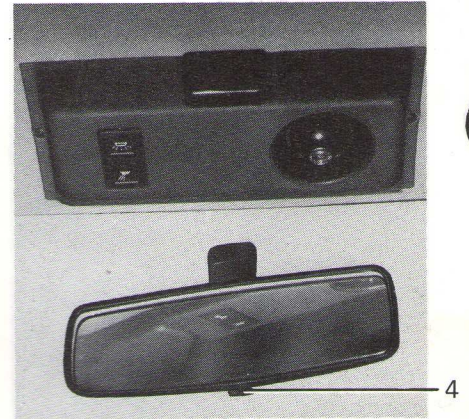
Specchietti retrovisori esterni

A comando elettrico

Selezionate lo specchietto retrovisore destro o sinistro spostando l'invertitore **2**.

L'orientamento dello specchietto retrovisore selezionato si effettua manovrando la leva **3** nelle quattro direzioni.

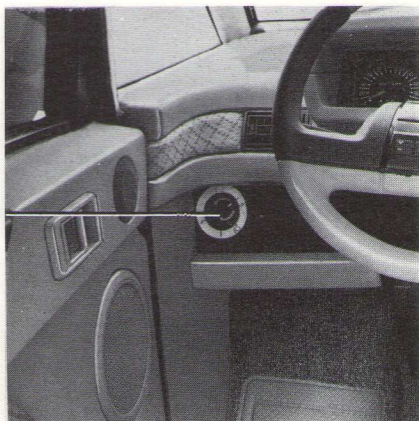
Dopo la regolazione, ricollocate l'invertitore **2** nella posizione centrale.



Specchietto retrovisore interno

Lo specchietto retrovisore interno è orientabile. Durante la guida di notte, per non essere abbagliati dai fari di una vettura che segue, ribaltate la levetta **4**.

*A seconda delle versioni.



Regolazione dei fari in funzione del carico*

Il pulsante **1** permette di correggere l'orientamento dei fari.
Girate il pulsante **1** in senso antiorario per abbassare i fari.



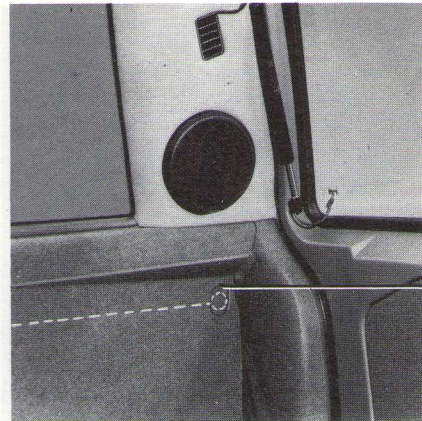
Riempimento carburante

Il tappo di riempimento è situato sul para-fango posteriore destro.

Capacità utilizzabile del serbatoio: **60 litri circa.**

Per aprire lo sportellino fatelo ribaltare premendo sulla sua parte anteriore.

A seconda delle versioni, lo sportellino può essere bloccato elettricamente o il tappo può essere chiuso con la chiave.



Versioni dotate di sportellino della benzina a bloccaggio elettrico.

In caso di mancato funzionamento dell'impianto elettrico, è possibile sbloccare lo sportellino manovrando manualmente l'asta nascosta **2** dall'otturatore in tessuto situato all'interno destro del compartimento posteriore.

consiglio

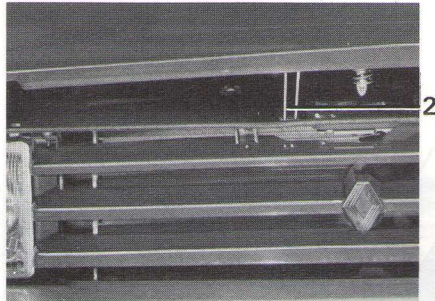
Tappo di riempimento: è del tipo a TENUTA STAGNA. Se dovete sostituirlo, assicuratevi che sia del medesimo tipo.

*A seconda delle versioni.



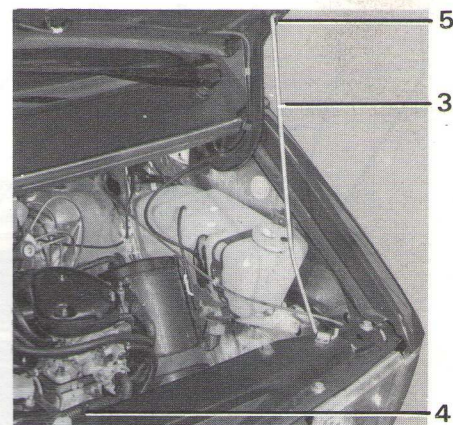
Apertura cofano motore

Per aprire, tirate la leva 1.



Gancio di sicurezza del cofano

Per sbloccare, tirate il gancio 2 ed alzate il cofano.



Asta di sostegno del cofano motore

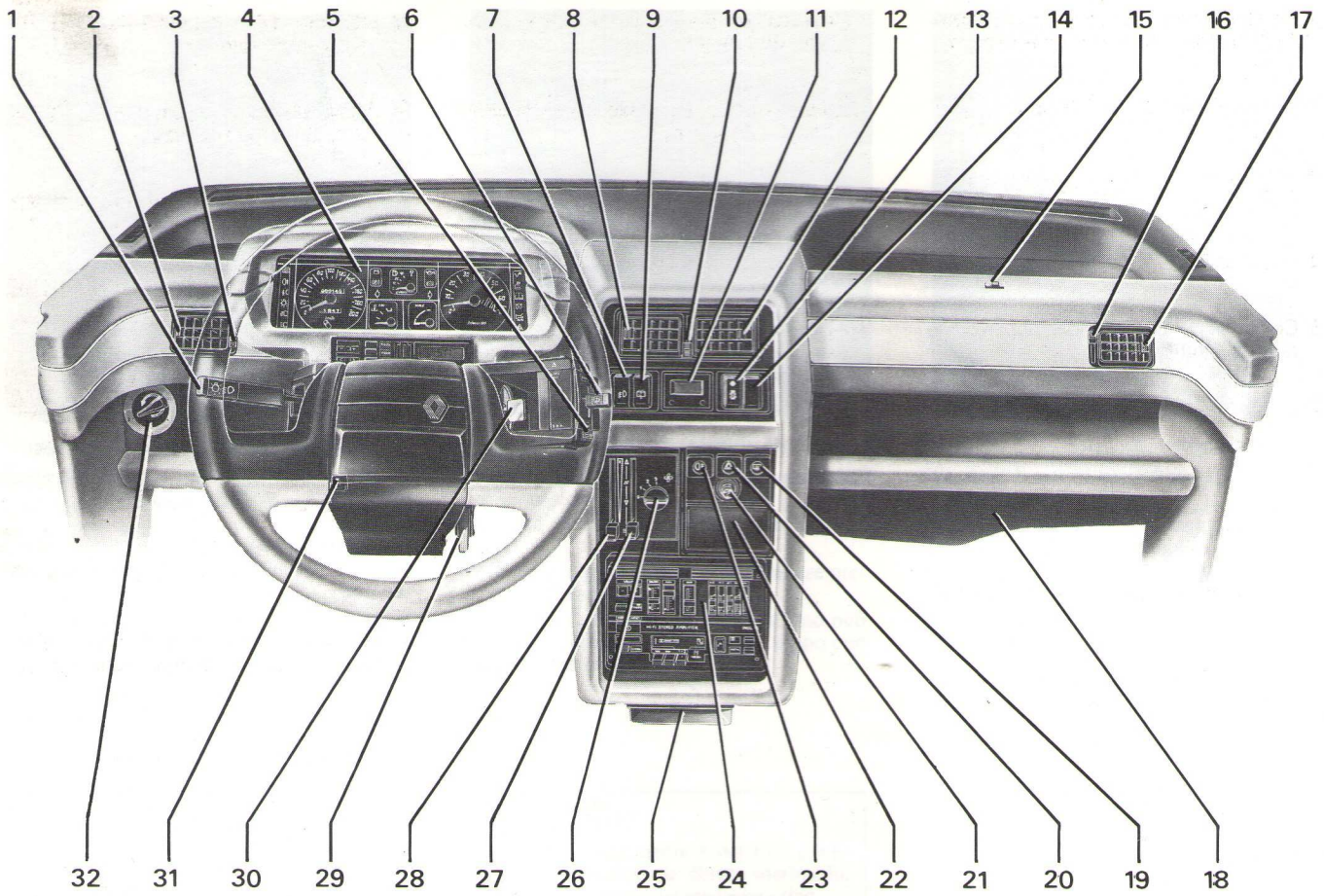
Staccate l'asta di sostegno 3 dal suo fissaggio 4 e collocatela nell'alloggiamento 5.

Chiusura del cofano

Liberate l'asta di ritegno e rimettetela nel suo fissaggio.

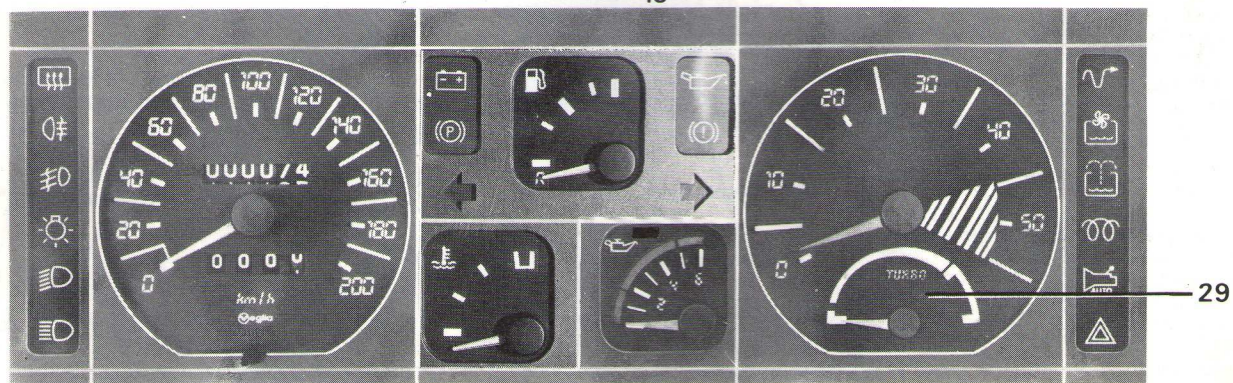
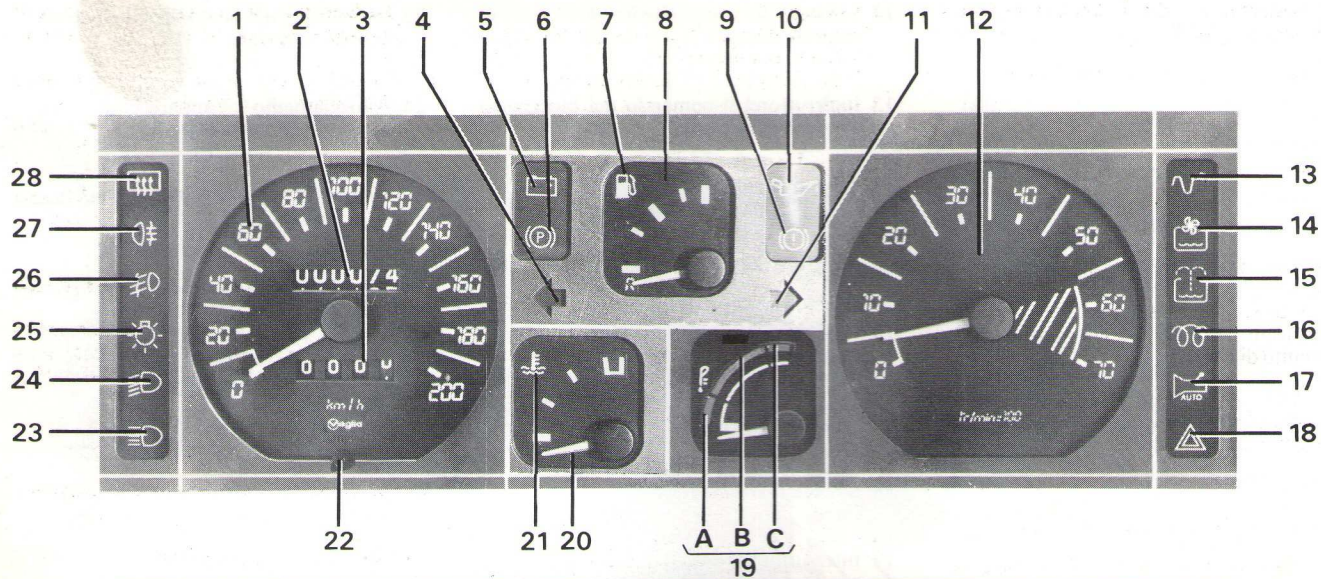
Abbassate il cofano e lasciatelo quando sarà a 20 cm. dalla posizione chiusa.

Assicuratevi del suo corretto bloccaggio.



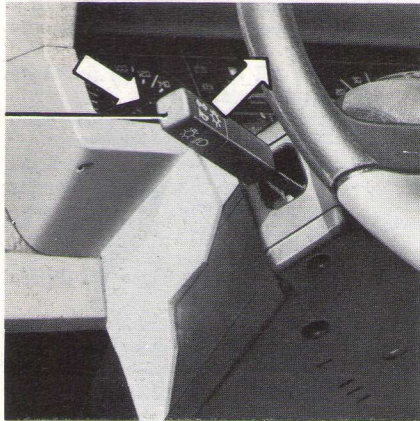
- | | | |
|--|---|--|
| 1 Levetta delle luci indicatrici di direzione, dell'avvisatore e dell'illuminazione | 12 Levetta di orientamento dell'aeratore centrale destro | 23 Interruttore di comando della luce fendinebbia posteriore |
| 2 Levetta di apertura dell'aeratore sinistro | 13 Interruttore di comando del bloccaggio elettrico delle porte. | 24 Alloggiamento apparecchio radio Renault* oppure autoradio |
| 3 Levetta di orientamento dell'aeratore sinistro | 14 Otturatore | 25 Deflettore di riscaldamento verso la parte posteriore |
| 4 Apparecchi di controllo | 15 Apertura del vano portaoggetti | 26 Pulsante di comando dell'erogazione dell'aria |
| 5 Comando a distanza dell'apparecchio radio Renault* | 16 Levetta di orientamento dell'aeratore destro | 27 Levetta di ripartizione dell'aria |
| 6 Levetta del tergicristallo, lavavetro del parabrezza | 17 Levetta di apertura dell'aeratore destro. | 28 Levetta di comando del riscaldamento |
| 7 Interruttore di comando (o otturatore) dei fari fendinebbia anteriori* | 18 Scatola valvoline fusibili | 29 Leva di apertura del cofano motore |
| 8 Levetta di orientamento dell'aeratore centrale sinistro | 19 Interruttore di comando di antiappannamento del vetro del portellone posteriore rialzabile | 30 Contatto dell'avviamento |
| 9 Interruttore di comando (otturatore) del tergi-lavavetro del portellone posteriore rialzabile* | 20 Interruttore di comando delle luci segnalazione pericolo | 31 Rotellina zigrinata di regolazione dell'illuminazione degli apparecchi di controllo |
| 10 Levetta di apertura degli aeratori centrali | 21 Accendisigari | 32 Comando di regolazione dei fari* |
| 11 Orologio | 22 Posacenere | |

*A seconda delle versioni o dei paesi.



- 1 Indicatore di velocità (in km o in miglia a seconda dei paesi).**
- 2 Totalizzatore generale della distanza percorsa.**
- 3 Totalizzatore parziale della distanza percorsa.**
- 4 Spia delle luci indicatrici di direzione sinistra.**
- 5 Spia di carica della batteria**
Deve spegnersi non appena il motore gira. Se si accende su strada, fermatevi e verificate le cinghie o fate verificare il circuito di carica.
- 6 Spia del freno a mano**
Si accende quando il freno a mano è tirato, con il contatto inserito.
- 7 Spia del livello minimo del carburante.**
- 8 Indicatore del livello del carburante.**
- 9 Spia del livello del liquido freni. Spia di usura delle placchette dei freni**
Si accende quando:
il livello del liquido freni è pericolosamente basso o quando le placchette dei freni anteriori raggiungono un grado di usura che richiede la loro sostituzione.
- 10 Spia della pressione dell'olio**
Si spegne non appena il motore gira: se si accende, fermatevi tassativamente e togliete il contatto.
Verificate il livello dell'olio. Se il livello è normale, l'inconveniente proviene da un'altra causa; rivolgetevi ad un'Organizzata Renault.
- 11 Spia delle luci indicatrici di direzione destra.**
- 12 Contagiri**
Zona bianca ombreggiata, da utilizzare soltanto per brevi periodi.
Zona rossa: regime motore vietato.
- 13 Spia di messa in servizio del regolatore di velocità*.**
- 14 Spia di allarme del livello minimo liquido di raffreddamento***
Quando si accende, potete viaggiare, tuttavia controllate la temperatura. Dovete al più presto ripristinare il livello e consultare un'Organizzata Renault.
- 15 Spia di allarme del livello minimo liquido tergi-lavavetro***
- 16 Spia di preriscaldamento su versione "Diesel"**
Con la chiave di contatto in posizione "M", la spia deve accendersi. Indica che le candele di preriscaldamento sono in circuito; si spegne quando il preriscaldamento è ottenuto.
Il motore può essere avviato.
- 17 Spia del cambio automatico***
Si accende non appena il contatto è inserito. Si spegne non appena viaggiate.
Se si accende su strada, segnala un guasto, consultate immediatamente un'Organizzata Renault.
- 18 Spia delle luci segnalazione pericolo**
- 19 Indicatore del livello dell'olio (motore a benzina)**
Per essere corretta, la lettura deve effettuarsi su una superficie piana e dopo un arresto prolungato del motore.
Inserite il contatto senza avviarvi, il quadro si accende.
Aspettate che la lancetta si stabilizzi.
A - Pericolo. Ripristinate il livello dell'olio.
B - Livello medio
C - Livello massimo
- La lancetta sparisce verso il basso ed il quadro si spegne non appena il motore gira.**
Indicatore del livello e della pressione dell'olio (motore diesel)
Il controllo del livello si effettua nello stesso modo della versione benzina.
Trenta secondi dopo l'avviamento del motore, il quadro si spegne, la lancetta scende quindi risale per indicare la pressione dell'olio.
- 20 Indicatore della temperatura del liquido di raffreddamento**
Se l'indice si situa nella zona rossa, fermatevi tassativamente e verificate il livello e le cinghie. Rivolgetevi ad un'Organizzata Renault se necessario.
- 21 A disposizione**
- 22 Azzeramento del totalizzatore giornaliero.**
- 23 Spia delle luci abbaglianti.**
- 24 Spia delle luci anabbaglianti.**
- 25 Spia delle luci di posizione.**
- 26 Spia dei fari fendinebbia anteriori*.**
- 27 Spia della luce fendinebbia posteriore.**
- 28 Spia di antiappannamento del lunotto posteriore.**
- 29 Indicatore della pressione di sovralimentazione del turbocompressore.**
Se la lancetta penetra nella zona rossa, rallentate e consultate un'Organizzata Renault.

*A seconda delle versioni o dei paesi.

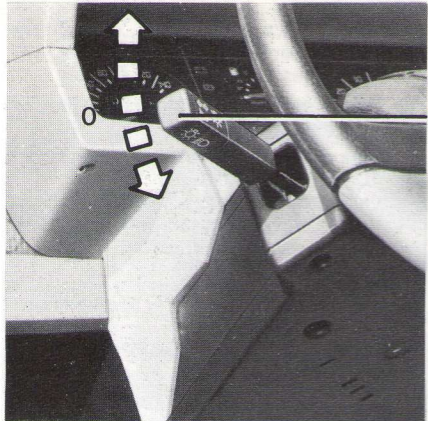


Avvisatore acustico

Premete l'estremità della levetta **1**, verso il bloccasterzo.

Avvisatore luminoso

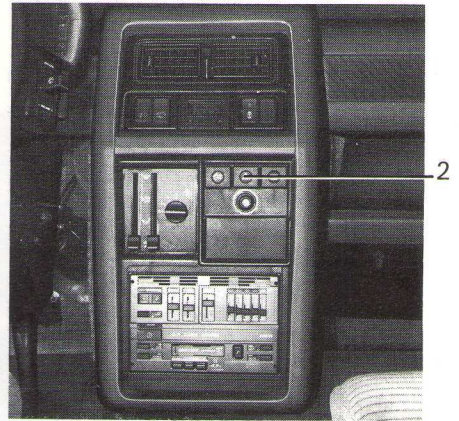
Per ottenere un richiamo luminoso, anche in assenza di illuminazione, tirate la levetta **1** verso di voi: otterrete un segnale "luci abbaglianti".



Luci indicatrici di direzione

Manovrate la levetta **1** nel piano del volante e nel senso in cui state per girare.

Il ritorno sullo **O** della levetta è comandato automaticamente dal ritorno del volante.

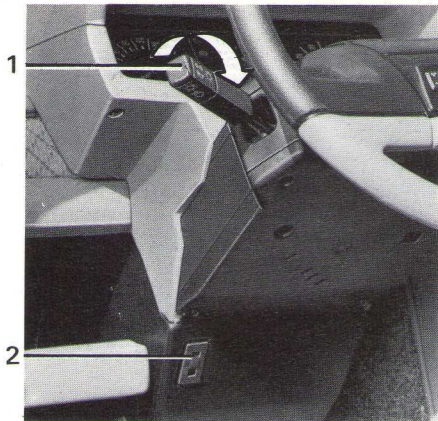


Segnalazione "pericolo"



Questo dispositivo deve essere utilizzato se siete costretti a fermarvi in un posto anomalo o proibito, per **un caso di forza maggiore** (panne, incidente). Il comando **2** è situato sulla consolle centrale.

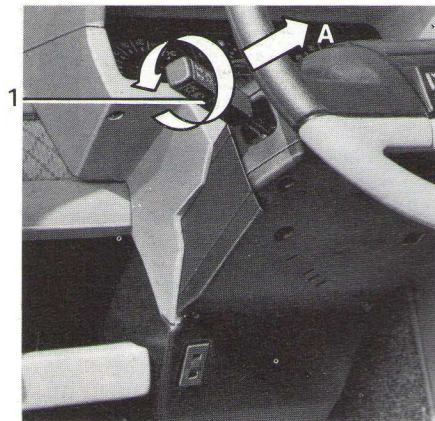
Nota: durante la guida su autostrada, le manovre del volante sono generalmente insufficienti per riportare automaticamente la levetta sullo **O**. Esiste una posizione intermedia sulla quale dovete mantenere la levetta durante la manovra. Allentando la levetta, essa torna automaticamente sullo zero.



Luci di posizione

Per accendere le luci, fate ruotare la levetta **1** fino all'apparizione del simbolo. Il quadro della strumentazione e gli indicatori sulla consolle s'illuminano nonchè i comandi di riscaldamento. Si può regolare l'intensità luminosa girando il pulsante **2** situato sul copripedaliera.

Una spia di controllo si accende al quadro della strumentazione.



Luci anabbaglianti

Fate ruotare la levetta **1** fino all'apparizione del simbolo.

Una spia di controllo si accende sul quadro della strumentazione.

Luci abbaglianti

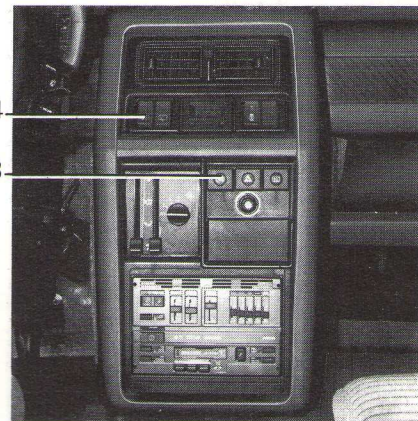
Con la levetta **1** in posizione luci anabbaglianti, spostatela verso di voi **A**.

Per ritornare in posizione luci anabbaglianti, spostatela di nuovo verso di voi.

Quando le luci abbaglianti sono accese, una spia di controllo si accende sul quadro della strumentazione.

Estinzione

Riportate la levetta nella sua posizione iniziale.



Luce posteriore fendinebbia

Con la levetta in posizione luci anabbaglianti, potete utilizzare la luce posteriore fendinebbia premendo sull'interruttore **3** situato sulla consolle centrale. Una spia di controllo si accende sul quadro della strumentazione.

Fari fendinebbia anteriori*

Funzionano in luci di posizione, luci anabbaglianti e luci abbaglianti, con l'interruttore **4** premuto, e con il contatto inserito.

Allarme sonoro*

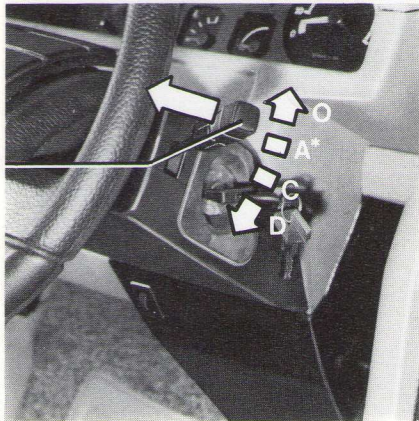
A contatto disinserito un allarme sonoro segnala che le luci sono rimaste accese.

*A seconda delle versioni o del paese.

consiglio

Prima di avviarsi di notte:

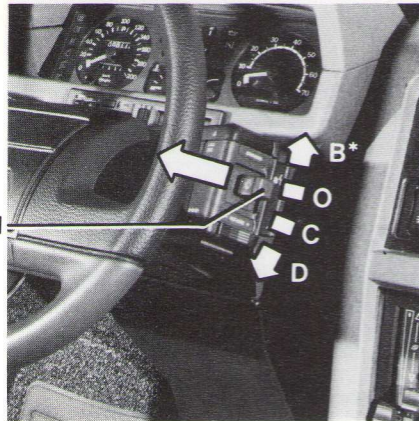
- verificate le corrette condizioni dell'equipaggiamento elettrico.
- regolate i vostri fari come indicato a pagina 12, se non siete nelle condizioni di carico abituale.



Tergicristallo

Manovrate la levetta **1** situata sul bloccasterzo nel piano del volante.

- **O** - Arresto - In questa posizione, se spostate la levetta verso di voi, azionate il lavavetro; le spazzole effettuano rapidamente diversi lavaggi.
- **A* o B*** - Lavaggio intermittente (soltanto con contatto inserito) dopo un lavaggio, le spazzole si fermano per qualche secondo.
- **C** - Lavaggio continuo lento.
- **D** - Lavaggio continuo rapido.



Lavavetro

Tirando la levetta **1** verso di voi, qualsiasi sia la sua posizione;

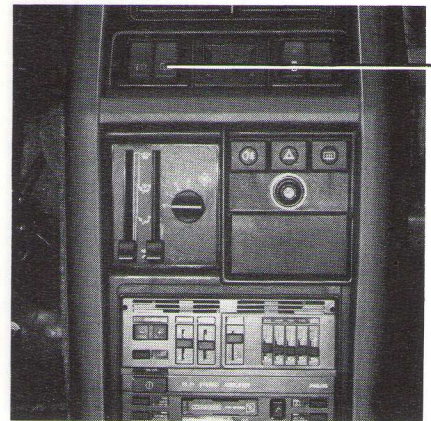
- Fari o luci di posizione spenti, azionate il lavavetro del parabrezza.
- Fari o luci di posizione accesi, azionate anche il lavafari*.

IMPORTANTE

Se disinserite il contatto motore prima di aver spento il tergicristallo (posizione **O**) le spazzole si fermeranno in una posizione qualunque.

Mettete la levetta **1** in posizione **O**, le spazzole ritorneranno in posizione arresto non appena viene inserito il contatto.

*A seconda delle versioni.



Tergicristallo/lavavetro del portellone posteriore rialzabile

- Il ribaltamento dell'interruttore **2** provoca un lavaggio temporizzato del tergicristallo.
- Una pressione più importante e sostenuta provoca il funzionamento del lavavetro.

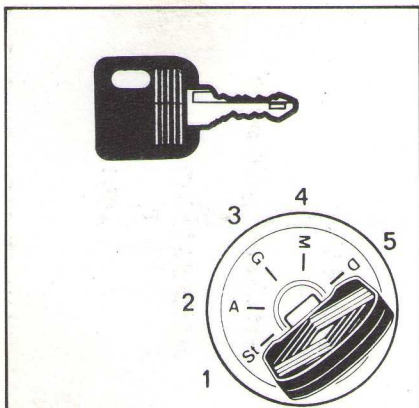
consiglio

Con il gelo, assicuratevi che le spazzole dei tergicristalli non siano bloccate dalla brina (rischio di surriscaldamento del motore).

Controllate le condizioni delle spazzole. Esse devono essere sostituite appena diminuisce la loro efficienza.

La guida

Contattore antifurto	22
Avviamento	22
Freno a mano	23
Leva del cambio	23
Consigli per economizzare il carburante .	24-25



Contatto antifurto

1 Posizione "Stop ed Antifurto" St

Per bloccare, togliete la chiave e girate il volante fino allo scatto di bloccaggio dello sterzo.

Per sbloccare, manovrate leggermente chiave e volante.

2 Posizione "Accessori" A

Con il contatto disinserito, gli eventuali accessori (radio ...) continuano a funzionare.

3 Posizione "Garage" G

Con il motore fermo e la chiave tolta, lo sterzo rimane libero.

4 Posizione "Funzionamento" M

● **Versione benzina:** il contatto è inserito, siete pronti ad avviare il motore.

● **Versione diesel:** il contatto è inserito nonchè il preriscaldamento.

5 Posizione "Avviamento" A

Se il motore non parte, occorre riportare la chiave indietro prima di azionare di nuovo il motorino di avviamento. Lasciate la chiave appena il motore parte.

Avviamento del motore

● Benzina con starter automatico

Motore freddo

● Spingete a fondo il pedale dell'acceleratore e rilasciatelo per azionare lo starter.

● Azionate il motorino di avviamento.

● Quando il motore è caldo, fate calare il regime mettendo lo starter fuori servizio, mediante un colpo d'acceleratore.

● In caso di eccesso di benzina (motore ingolfato), mantenete il pedale dell'acceleratore a fondo e azionate il motorino fino all'avviamento.

Motore tiepido

● Spingete a fondo il pedale dell'acceleratore e rilasciate.

● Premete progressivamente sull'acceleratore mentre azionate il motorino di avviamento.

Motore caldo

● Spingete a fondo sull'acceleratore mentre azionate il motorino di avviamento.



● Iniezione diesel

Motore freddo

Girate la chiave del contatto fino alla posizione 4 "contatto preriscaldamento" e mantenete questa posizione finchè si spegne la spia luminosa di preriscaldamento 6 (più il motore è freddo e più lungo è il periodo di preriscaldamento).

Girate la chiave del quadro fino alla posizione "motorino di avviamento" e mantenete in questa posizione, fino all'avviamento effettivo del motore. Lasciate girare il motore al punto morto per qualche istante, senza fare andare su di giri il motore.

Motore caldo

Girate la chiave del quadro direttamente fino alla posizione "motorino d'avviamento". Nel caso in cui il motore non parte al primo tentativo, ricominciate l'operazione senza trascurare il preriscaldamento. Non accelerate eccessivamente il motore e lasciatelo girare qualche istante.

Arresto del motore

Con il motore al minimo, riportate la chiave in posizione "garage" o "stop".

IMPORTANTE

I motori turbo richiedono alcune precauzioni di utilizzazione per consentire una corretta lubrificazione del turbo:

- All'atto dell'avviamento del motore, mantenete il regime al minimo durante qualche secondo prima di far girare il motore a regime.
- Per fermare il motore, aspettate che si sia stabilizzato al regime del minimo prima di disinserire il contatto.

Con il servosterzo, non mantenete il volante a fondo fino a finecorsa (rischio di deterioramento della pompa).

Caratteristiche particolari delle versioni diesel

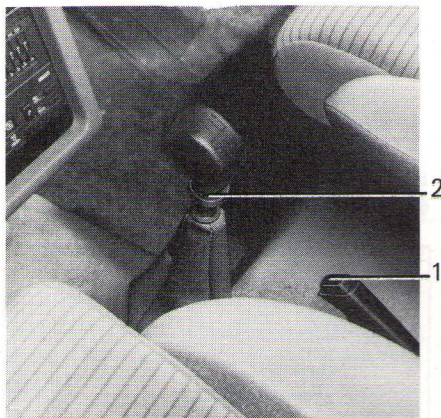
Regime motore diesel

I motori diesel comprendono un equipaggiamento d'iniezione con regolatore meccanico che non consente nessun superamento del regime motore qualunque sia la marcia innestata.

Se si rimane senza carburante:

Dopo riempimento effettuato in seguito all'esaurimento totale del combustibile e a condizione che la batteria sia ben carica, potete avviare normalmente il motore.

Tuttavia, se dopo qualche tentativo, il motore non si avvia, procedete ad uno spurgo dell'aria per reinnescare i circuiti (vedi metodo di spurgo).



Freno a mano

Per allentare:

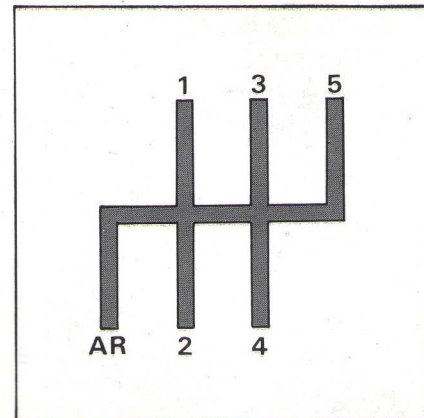
Tirate la leva leggermente verso l'alto, premete il pulsante **1** e riportate la leva al pianale.

Se viaggiate con il freno abbassato male, la spia luminosa rossa sul cruscotto rimarrà accesa.

Per frenare:

Tirate la leva verso l'alto.

La leva deve percorrere circa 10 tacche per ottenere la frenata. Il vostro veicolo è equipaggiato con freni posteriori con autoregistrazione del logorio delle guarnizioni; la registrazione del freno a mano al di fuori delle riparazioni è tassativamente sconsigliata.



Leva del cambio

Per inserire le marce, rispettate le posizioni incise sul pomello della leva.

Per inserire la retromarcia sollevate l'anello **2** e manovrate la leva.

Le luci della retromarcia si accendono appena la retromarcia viene inserita (contatto inserito).

Consigli per economizzare carburante

Per la sua concezione, la vostra Renault ha un consumo moderato, le sue prestazioni la piazzano fra le migliori. Ma la tecnica non può tutto. Il consumo della vostra vettura dipenderà anche da voi. Abbiate cura della sua manutenzione, della vostra guida e della sua utilizzazione.

Manutenzione

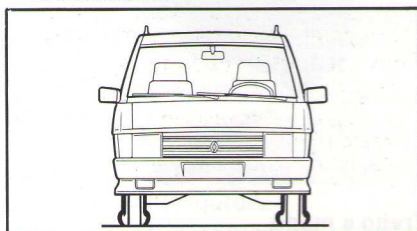
Fra le numerose registrazioni e controlli delle operazioni di manutenzione, alcuni influiscono direttamente sul consumo del carburante.

Registrazioni motore

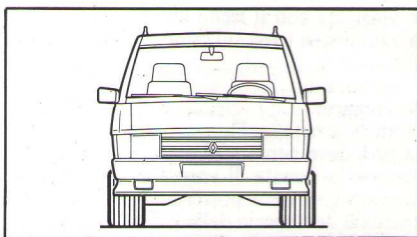
- **Accensione:** distanza corretta fra i contatti e registrazioni dell'anticoipo iniziale.
- **Minimo:** deve essere registrato alla velocità prescritta: vedere caratteristiche motori (un motore che gira troppo velocemente consuma di più).
- **Filtro dell'aria:** una cartuccia intasata diminuisce il rendimento. Occorre sostituirla.

Pneumatici

- Una pressione insufficiente può aumentare il consumo.



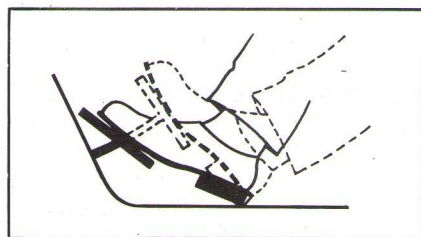
- L'uso di pneumatici non consigliati può aumentare il consumo.



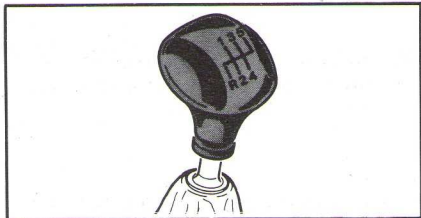
Guida

- Invece di fare riscaldare il motore all'arresto guidate con precauzione, finché raggiungete la sua temperatura normale.

- Se la vostra vettura è equipaggiata con uno starter automatico, un colpo di acceleratore lo metterà in servizio.

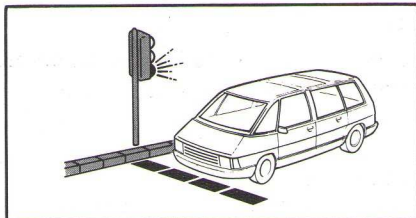
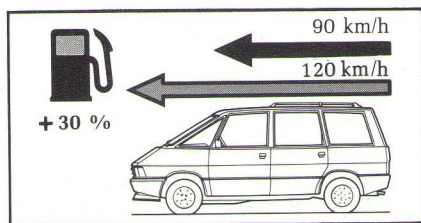


- La guida "sportiva" costa cara: scegliete la guida "elastica".
- Frenate il meno possibile valutando, per tempo, un ostacolo od una curva; vi basterà alzare il piede.



Guida

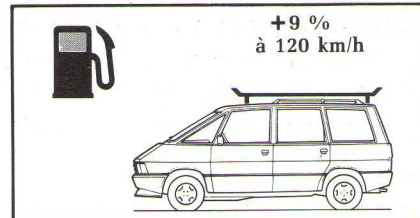
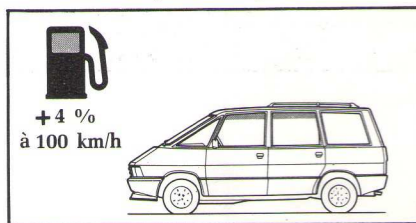
- Non spingete il regime motore sui rapporti intermedi. Utilizzate quindi il rapporto più elevato possibile senza tuttavia sforzare il motore.
- In salita, invece di provare a mantenere la vostra velocità, non accelerate di più che su strada piatta: conservate di preferenza la stessa posizione del piede sull'acceleratore.
- La velocità costa cara.
- La doppia debraiata ed il colpo d'acceleratore prima dell'arresto del motore sono diventati inutili sulle vetture moderne.



- Evitate le accelerazioni brutali. Il semaforo passa al verde! avviatevi lentamente.

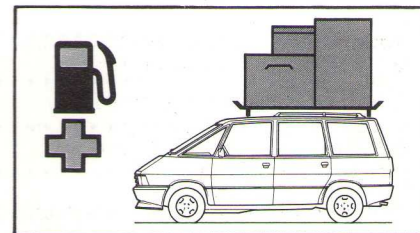
Consigli di utilizzazione

- L'elettricità "è petrolio"; spegnete quindi ogni apparecchio quando non è più veramente utile.
- Ma, (sicurezza innanzi tutto):
- Mantenete le vostre luci accese appena la visibilità lo esige (vedere ed essere visti).
- Evitate l'utilizzazione "porta a porta" (percorsi corti con interruzioni prolungate), poiché il motore non raggiunge mai la sua temperatura ideale e lo starter è sempre sul circuito. Provate a raggruppare i vostri spostamenti.
- Dal distributore, evitate di fare il pieno fino all'orlo, poiché si rischia di sprecare carburante.
- Viaggiare con i vetri aperti provoca a 100 km/h: +4% di carburante. Utilizzate di preferenza gli aeratori.



- Non lasciate il portabagagli vuoto sul tetto.

- Per il trasporto di oggetti voluminosi, utilizzate di preferenza un rimorchio.

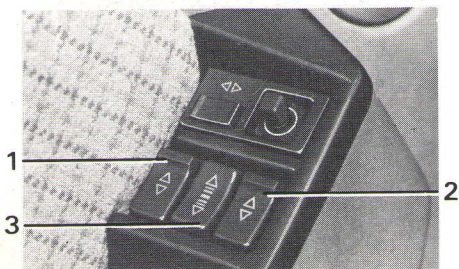


- Per un viaggio con un caravan, ricordatevi di utilizzare un deflettore esterno omologato e non dimenticate di regolarlo.



Il vostro confort

Vetri	28
Tetto apribile	28
Alette parasole	28
Plafoniera - Spot	29
Vano portaoggetti	30
Posaceneri - Accendisigari	30
Orologio	30
Ripiano dello schienale del sedile ant.	31
Riscaldamento - Antiappannamento - Ventilazione	32 - 33
Climatizzazione DIAVIA	34
Sedili posteriori	35



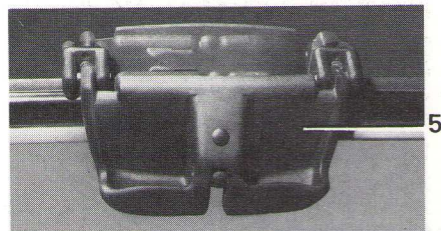
Alzavetri elettrici anteriori

- Funzionamento soltanto con il contatto inserito.
- Gli alzavetri sono comandati dagli interruttori 1 e 2 situati sulle porte anteriori.
- L'interruttore 3 comanda il vetro del conducente. Un impulso permette di aprire o chiudere completamente il vetro. Un impulso in corso di funzionamento permette di bloccare il vetro.



Alzavetri manuali posteriori

Manovrate la manovella 4.



Tetto apribile*

- **Per aprire:**
Ribaltate la maniglia 5 in avanti. Sollevala al fine di ottenere l'apertura desiderata.
- **Per chiudere:**
- Spostate completamente la maniglia indietro.

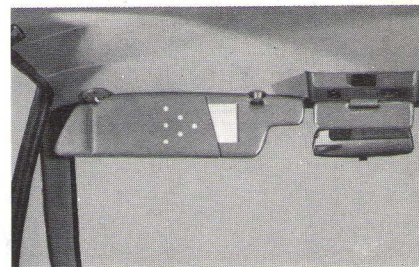


Mascherina tetto apribile*

- utilizzate il gancio 6 per manovrare la mascherina.

consiglio

- Per il distacco del vetro, vedi il libretto allegato del fabbricante nel veicolo.

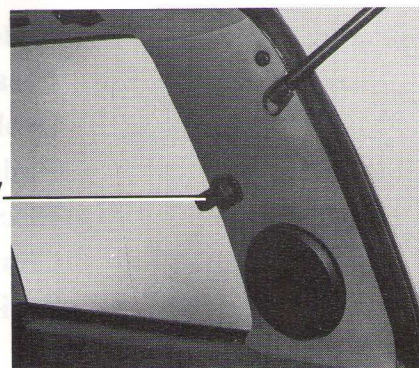


Alette parasole

Sono ribaltabili ed orientabili lateralmente.

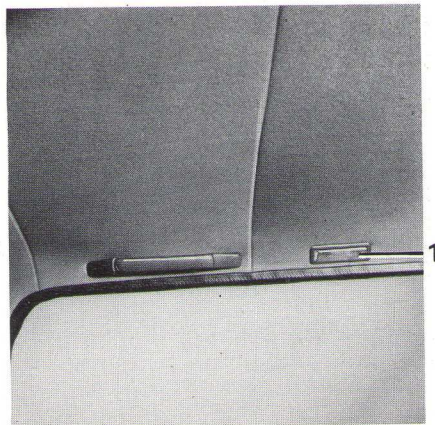
Lato conducente, comprende una tasca per poter inserire dei documenti di piccolo spessore.

Lato passeggero, comprende uno specchietto di cortesia.



Vetri a compasso posteriori*

Per aprire parzialmente il vetro, spostate la leva 7 in avanti quindi spingerla verso l'esterno.

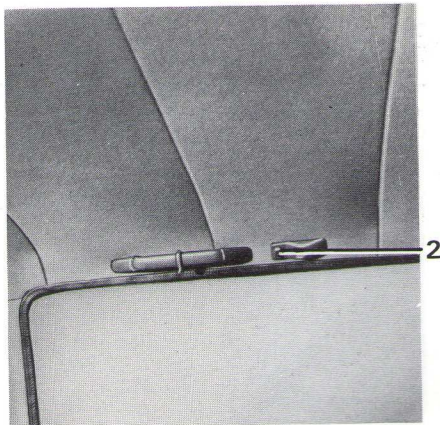


Plafoniera anteriore* 1

Ribaltandola, ottenete sia la sua estinzione, sia una illuminazione intermittente comandata dall'apertura di una delle quattro porte.

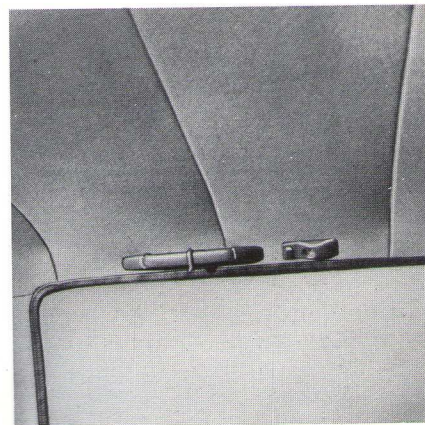
Plafoniera posteriore

Ribaltandola, ottenete sia la sua estinzione, sia una illuminazione continua o una illuminazione comandata dall'apertura del portellone posteriore rialzabile.



Spot di lettura anteriore* o post.*

L'interruttore di comando 2 è incorporato allo spot, è a tre posizioni: estinzione, illuminazione continua o illuminazione intermittente comandata dall'apertura di una delle quattro porte.



Maniglie di ritegno*

Nella parte posteriore, sono equipaggiate con un gancio portavestiti.



Spot anteriore

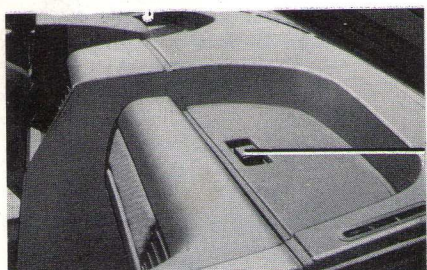
Per accenderlo o spegnerlo, manovrate l'interruttore 3.

Orientate lo spot 4 a vostro piacere.

*A seconda delle versioni.



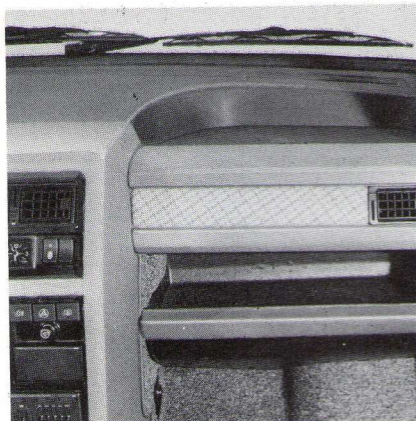
Vano portaoggetti delle porte ant.



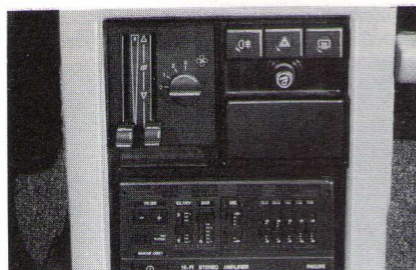
Vano portaoggetti lato passeggero

- Per aprire lo sportellino, premete in **1** e sollevate.
- Per bloccare* utilizzate la chiave.

*A seconda delle versioni.



Vano portaoggetti del cruscotto



Posaceneri sulla consolle centrale

Per aprirlo, fatelo ribaltare verso di voi. Per vuotarlo, ribaltatelo e tirate.

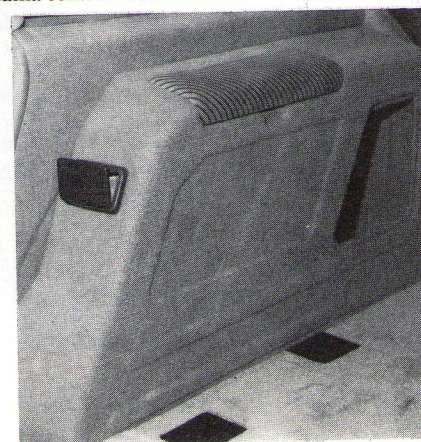
Accendisigari

Premete sull'accendisigari. Ritorna indietro da sé appena è incandescente, tiratelo. Dopo l'uso, riponetelo senza premere completamente.

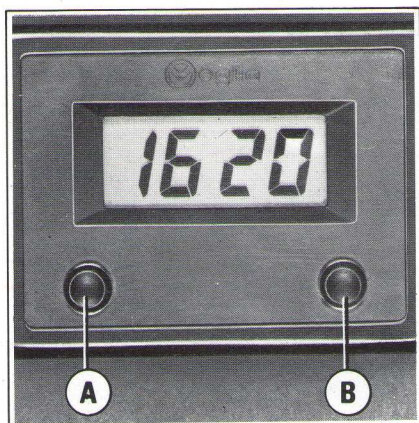


Posaceneri per passeggeri post.

Per estrarre il posaceneri **2**, premete sulla lama centrale e ribaltatelo.



Rivestimento del passaruota posteriore*



Orologio

Regolazione dell'ora

Premete in **A** per regolare le ore.
Premete in **B** per regolare i minuti.



Vano portaoggetti sullo schienale dei sedili anteriori

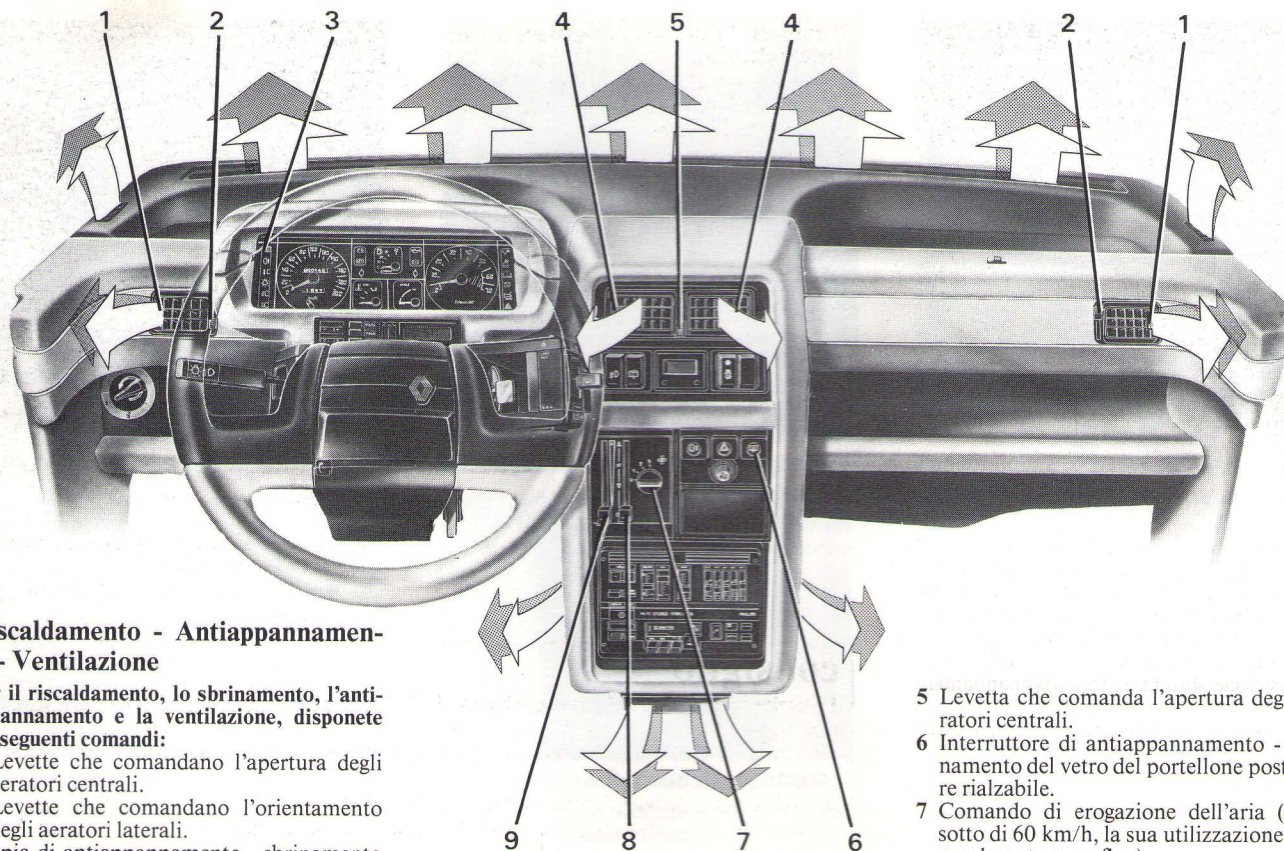
Permette di ricevere dei documenti di poca importanza.



Ripiano sullo schienale del sedile anteriore*

Alzate il ripiano, la fine dell'apertura si effettua automaticamente.
Abbassate il ripiano, si chiude in posizione ripiegata.

*A seconda delle versioni.

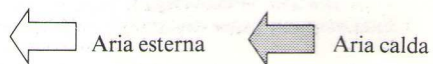


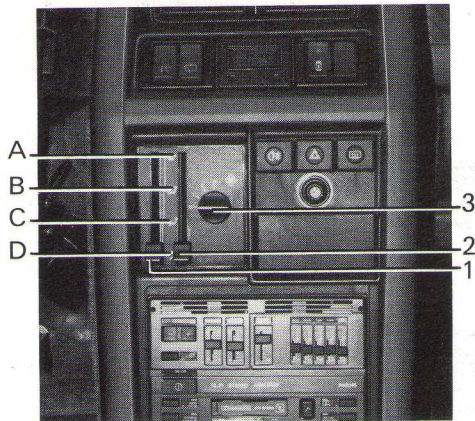
Riscaldamento - Antiappannamento - Ventilazione

Per il riscaldamento, lo sbrinamento, l'antiappannamento e la ventilazione, disponete dei seguenti comandi:

- 1 Levette che comandano l'apertura degli aeratori centrali.
- 2 Levette che comandano l'orientamento degli aeratori laterali.
- 3 Spia di antiappannamento - sbrinamento del vetro del portellone posteriore rialzabile.
- 4 Levette che comandano l'orientamento degli aeratori centrali. Gli aeratori centrali erogano soltanto dell'aria fresca.

- 5 Levetta che comanda l'apertura degli aeratori centrali.
- 6 Interruttore di antiappannamento - sbrinamento del vetro del portellone posteriore rialzabile.
- 7 Comando di erogazione dell'aria (al di sotto di 60 km/h, la sua utilizzazione è generalmente superflua).
- 8 Levetta che comanda la ripartizione dell'aria (riscaldamento, sbrinamento, antiappannamento).
- 9 Levetta di regolazione della temperatura dell'aria.





Riscaldamento - Ventilazione

- Il cursore **1** controlla la temperatura dell'aria:
 - Verso l'alto, riferimento rosso, più caldo.
 - Verso il basso, riferimento blu, più freddo.
- Il cursore **2** ripartisce l'aria verso le differenti uscite nella vettura all'eccezione degli aeratori della consolle centrale.
- In alto riferimento **A** (Posizione sbrinamento antiappannamento) Erogazione dell'aria diretta in priorità verso il parabrezza ed i deflettori anteriori.
- riferimento **B** Tutte le uscite sono alimentate.
- riferimento **C** Erogazione dell'aria diretta in priorità verso i piedi dei passeggeri anteriori e posteriori.
- riferimento **D** Erogazione dell'aria diretta in priorità verso gli aeratori laterali del cruscotto.

Il pulsante **3** comanda l'erogazione del ventilatore elettrico.

Tutte queste uscite possono erogare dell'aria calda o fredda; sono quindi utilizzabili in estate come d'inverno.

Per interrompere completamente ogni erogazione d'aria calda o fredda, è sufficiente mettere il cursore **2** in basso (riferimento **D**) e chiudere tutti gli aeratori.

Gli aeratori della consolle centrale sono alimentati in permanenza:

- erogano soltanto dell'aria fresca.
- mantenerli chiusi quando viene utilizzato il riscaldamento.



Sbrinamento - antiappannamento del vetro posteriore

- Premete sull'interruttore **4** per alimentare la resistenza termica. La spia si accende sul quadro della strumentazione.

consiglio

Le uscite verso i piedi dei passeggeri posteriori sono situate nella parte inferiore della consolle centrale.

Per non perturbare la loro efficacia, si consiglia di non mettere degli oggetti, sia in questa zona, sia tra i sedili anteriori.

Quando nevicata, liberate l'entrata d'aria sulla lamiera anteriore.

Periodicamente, pensate a pulire la griglia di protezione dell'entrata d'aria.

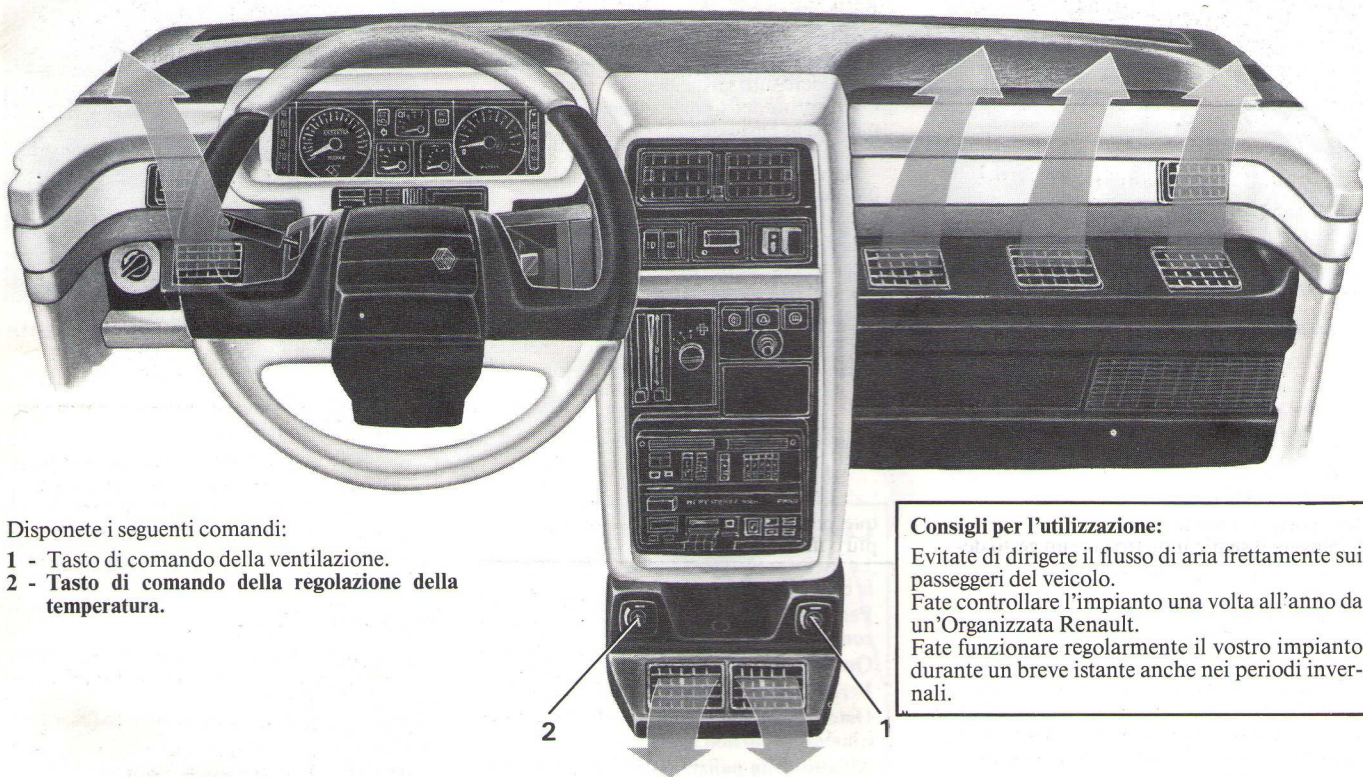
Dato il consumo importante di tale accessorio, utilizzatelo soltanto con il motore in funzione e disinseritelo non appena la visibilità è ritornata normale.

All'atto della pulizia interna del vetro posteriore, operate con precauzione per non danneggiare le resistenze del circuito termico.

Evitate che le resistenze siano a contatto con oggetti taglienti.

ARIA CONDIZIONATA DIA VIA*

Tale sistema può essere montato in equipaggiamento Assistenza sul vostro veicolo.
Informatevi presso la vostra Organizzata Renault.

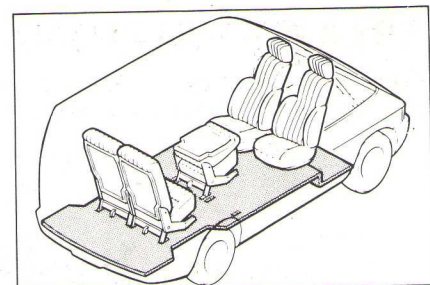


Disponete i seguenti comandi:

- 1 - Tasto di comando della ventilazione.
- 2 - Tasto di comando della regolazione della temperatura.

Consigli per l'utilizzazione:

Evitate di dirigere il flusso di aria frettamente sui passeggeri del veicolo.
Fate controllare l'impianto una volta all'anno da un'Organizzata Renault.
Fate funzionare regolarmente il vostro impianto durante un breve istante anche nei periodi invernali.



Sedili posteriori separati amovibili

Tranne versione "Società"
Lo schienale di ogni sedile si ribalta in avanti e riempie la funzione di ripiano.

Per ribaltare lo schienale

- Sollevate la leva 1
- Ribaltate lo schienale in avanti.

Per ribaltare il sedile

- Staccare l'appoggiatesta*
- Ribaltate lo schienale
- Tirate il gancetto 2 e ribaltate il sedile in avanti.

In questa posizione, l'accesso ai posti posteriori è possibile*.

Per riportare il sedile indietro

- Spingete il sedile indietro con un gesto deciso, si blocca automaticamente.
- Assicuratevi del suo corretto bloccaggio.
- Riattaccate l'appoggiatesta*.

IMPORTANTE

Sulla versione equipaggiata con due sedili estremi posteriori, assicurarsi che i piedi del passeggero posteriore siano completamente spostati indietro rispetto ai pozzetti d'ancoraggio del sedile.

*A seconda delle versioni.

Per staccare il sedile

- Ribaltatelo in avanti.
- Sollevate la barra 3 per sbloccare i ganci anteriori.
- Estraiete il sedile.

Per riattaccare il sedile

- Accostate il sedile ripiegato.
- Introducete i ganci anteriori, spingete con un gesto deciso per bloccare.
- Ribaltate il sedile indietro, si blocca automaticamente.
- Assicuratevi del corretto bloccaggio dell'insieme del sedile nei suoi ancoraggi.

Posizione in avanti o indietro del sedile

- Sul pianale, per i tre primi sedili, esistono due posizioni che permettono di portarli più o meno in avanti.

Nota: può essere necessario di portare leggermente in avanti i sedili anteriori per permettere un corretto ribaltamento dei sedili posteriori quando sono nella posizione avanzata.

Levetta di emergenza 4 per sbloccaggio del sedile

Deve essere manipolata con precauzione, poichè la sua utilizzazione comporta il rischio di schiacciarsi le dita.

Posizione "Picnic"

Versione con sedili ruotanti

Per ottenere questa posizione:

- Girate i sedili anteriori di 180°.
- Collocate il sedile centrale posteriore nei suoi ancoraggi avanzati (schienale ribaltato).
- Collocate i due sedili laterali posteriori negli ancoraggi estremi posteriori.

IMPORTANTE

Quando i veicoli vengono spostati, i sedili posteriori devono essere in posizione di bloccaggio negli ancoraggi sul pianale.

Soltanto questa posizione permette l'utilizzazione efficace della cintura di sicurezza.

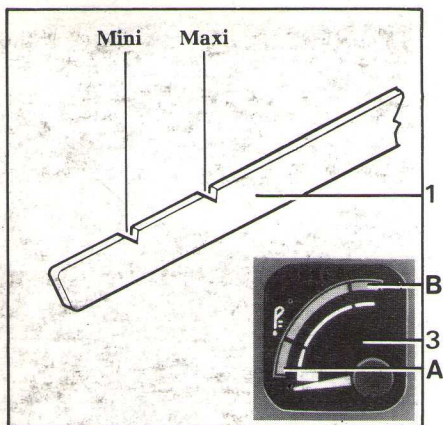
Trascurare queste norme è a rischi e pericoli degli occupanti.

In utilizzazione fuori vettura, nessuna sicurezza impedisce ai piedi posteriori dei sedili di ripiegarsi.

Assicurarsi della pulizia dei pozzetti di ancoraggio. La presenza di corpi estranei impedisce il bloccaggio dei sedili.

Manutenzione

Livello olio motore	38
Vuotamento: motore	38
cambio meccanico	39
Livelli: liquido dei freni	39
pompa servosterzo	40
serbatoio lavavetri	40
batteria	40
liquido di raffreddamento motore ..	41
Filtro dell'aria	41
Regime del minimo	42
Pneumatici	43
Protezione anticorrosione	44
Manutenzione carrozzeria	45



Livello olio motore

Periodicità: Controllo circa ogni 1.000 km, ed in ogni caso, prima di ogni lungo viaggio.

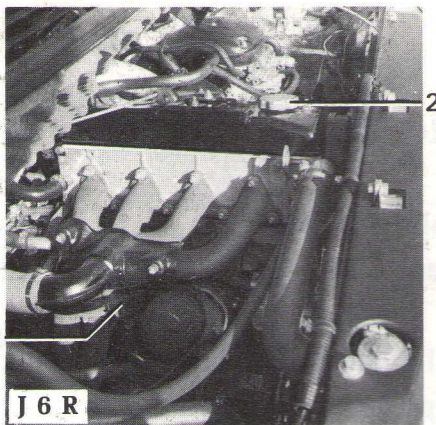
Livello: Motore freddo o dopo un arresto prolungato: si misura per mezzo dell'asta di controllo 1 e non deve mai scendere al di sotto del "minimo" (per i veicoli nuovi, durante il periodo di rodaggio, il motore è riempito fino al livello medio).

Sull'indicatore di livello dell'olio 3 sul quadro della strumentazione, la posizione minimo A oppure massimo B dell'ago corrispondono ai livelli minimo o massimo dell'asta controllo.

Riempimento: tappo 2. Ripristinate il livello con lo stesso olio della sostituzione precedente.

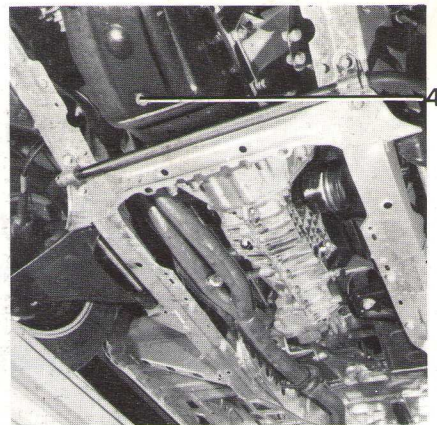
Non si deve oltrepassare il riferimento "massimo".

Dopo aver percorso i primi 7.500 km, se le aggiunte d'olio oltrepassano 1 litro per 1.000 km., segnalatelo alla vostra Organizzata Renault.



IMPORTANTE:

Non fate girare il motore in un locale chiuso: i gas di scarico sono tossici.



Vuotamento motore a benzina

Tappo di vuotamento 4.

La prima sostituzione deve essere effettuata tra 1.000 e 3.000 km. Per gli altri interventi riferitevi al vostro Carnet di Manutenzione. Effettuate delle sostituzioni più ravvicinate in caso d'utilizzazione particolare.

Per nessun motivo dovete effettuare il lavaggio del motore.

Capacità: 5 litri.

Prevedete un'aggiunta di 0,5 litro ad ogni sostituzione del filtro dell'olio.

Filtro dell'olio

La cartuccia del filtro deve essere sostituita tra 1.000 e 3.000 km. Per gli altri interventi riferitevi al vostro Carnet di Manutenzione.

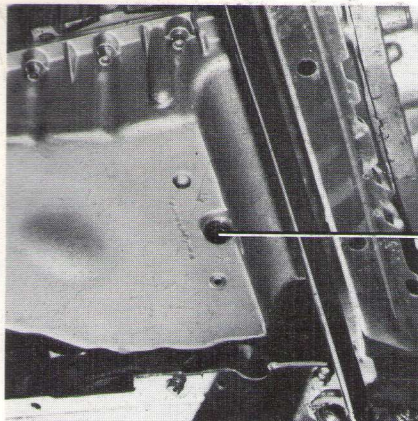
Qualità olio motore

Utilizzate l'olio corrispondente alla norma API SE.

Uso normale: olio multigrade 15 W 40, 20 W 40 o 20 W 50.

Al di sotto di -10°C: olio multigrade 15 W 40 o 10 W 30.

Al di sotto di -20°C: olio multigrade 5 W 20 o in mancanza 10 W 30.



Vuotamento Motore Diesel

Tappo 1.

La prima sostituzione deve essere effettuata tra **1.000 e 3.000 km**. Per gli altri interventi riferitevi al vostro Carnet di Manutenzione. Effettuate delle sostituzioni più ravvicinate in caso di utilizzazione particolare.

Per nessun motivo dovete effettuare il lavaggio del motore.

Capacità: 6 litri, filtro dell'olio compreso.

Qualità olio motore

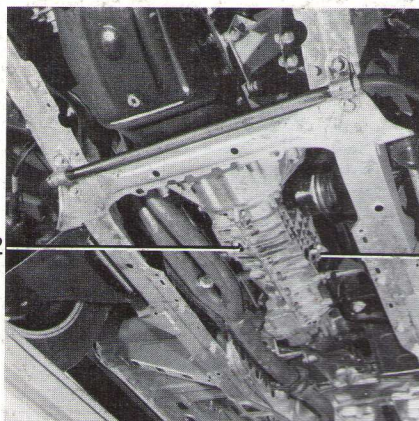
Utilizzate l'olio **Diesel** corrispondente alla norma MIL-L-2104 C oppure API CD.

Utilizzazione normale: l'olio multigrade SAE 20 W 40. Al di sotto di -10°C : l'olio multigrade SAE 10 W 30.

L'utilizzazione dell'olio 10 W 30 rimane possibile fino a $+15^{\circ}\text{C}$.

Filtro dell'olio

La cartuccia del filtro deve essere sostituita tra **1.000 e 3.000 km**.



Vuotamento cambio meccanico

Prima sostituzione tra **1.000 e 3.000 km**.

Vuotamento dal tappo **2**, controllo del livello e riempimento dal tappo **3**.

Qualità olio

Utilizzate l'olio SAE 80 W (o SAE 75 W per paesi freddi intensi) corrispondenti alle norme ed esclusivamente API GL5 o MIL-L 2105 B o C.

Capacità: 2 litri.



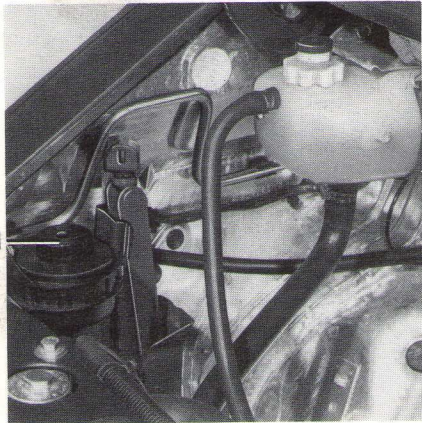
Livello liquido freni 4

Il livello deve essere controllato spesso e comunque ogni volta che sentirete una differenza anche leggera nell'efficienza dei freni.

Livello: non deve mai scendere al di sotto della quota di allarme "PERICOLO".

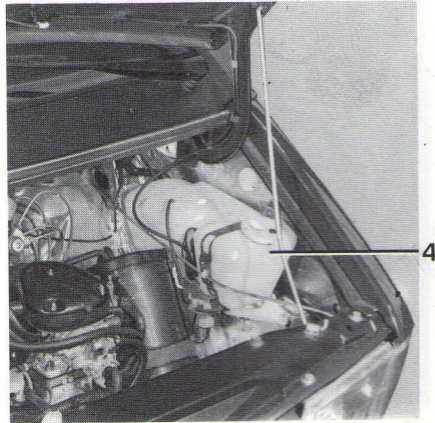
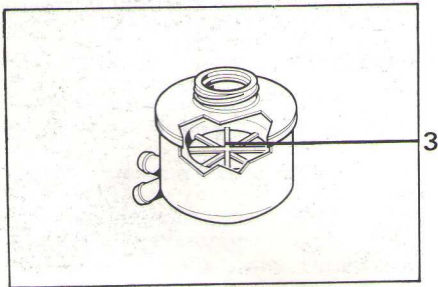
In caso di abbassamento anormale, fate verificare la tenuta del circuito.

Riempimento: Utilizzate obbligatoriamente un liquido conforme alle norme SAEj 1703 f o Dot 3 o Dot 4.



Livello pompa servosterzo 1

Ogni **10.000 km**, verificate il livello dell'olio. Utilizzate per le aggiunte o il riempimento l'olio: Elf Renaultmatic D2, o Mobil ATF 220, o Total Dexron II ATF 351. Per un livello corretto, occorre che sia visibile al di sopra della crociera 3*.



Livello serbatoio lavavetro 4

Riempimento: Il tappo del serbatoio è situato nel compartimento motore. Tale serbatoio alimenta il lavavetro del lunotto posteriore* per i veicoli che ne sono equipaggiati.

Liquido consigliato: Acqua + prodotto lavavetri (prodotto antigelo in inverno).

Getti: Per orientare i getti del lavavetro, fate ruotare la piccola sfera per mezzo di un ago.



Livello batteria

Staccate i tappi 5.

Periodicità: ogni mese.

Liquido: Acqua distillata o demineralizzata, fino a 1,5 cm. al di sopra degli elementi.

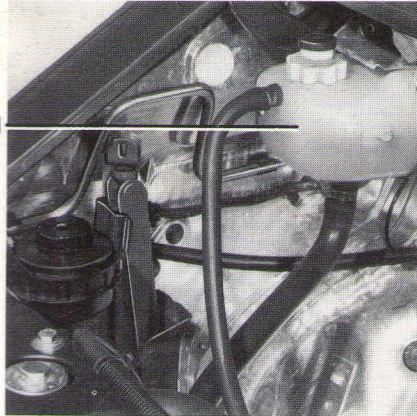
Alcuni veicoli sono equipaggiati con batteria che non necessita manutenzione. È **assolutamente vietato aggiungere acqua in quel tipo di batteria.**

Non dovete togliere i tappi, poichè l'etichetta incollata su quest'ultimi serve come garanzia. In caso di incidente consultate la vostra Organizzata.

consiglio

In caso di abbassamento anormale di uno qualsiasi dei livelli del liquido, consultate immediatamente la vostra Organizzata Renault.

*A seconda delle versioni.



Livello liquido di raffreddamento 1

Il livello deve essere controllato periodicamente (almeno ogni **1.000 km**).

Se un'aggiunta è necessaria utilizzate soltanto i prodotti omologati dai nostri servizi tecnici.

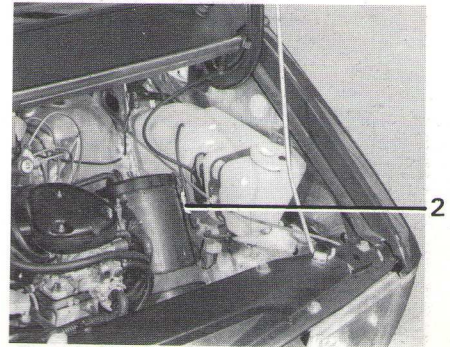
Protezione - 40°C consigliata per i paesi "freddo intenso".

Attenzione: Quando il motore è caldo, aprite il tappo di chiusura con molte precauzioni e lasciate fuoriuscire la pressione.
Pericolo di ustioni.

Versione con motore J8S - J6R

Verificate il livello del circuito a freddo. Quando il motore è **freddo**, occorre che il livello del liquido di raffreddamento raggiunga il riferimento di riempimento situato nel serbatoio 1.

- Minimo: **0,5 litro**, circa **20 mm** di altezza del liquido.
 - Massimo: **1 litro**, ossia circa **35 mm** di altezza del liquido.
- Capacità: 7,2 litri.**



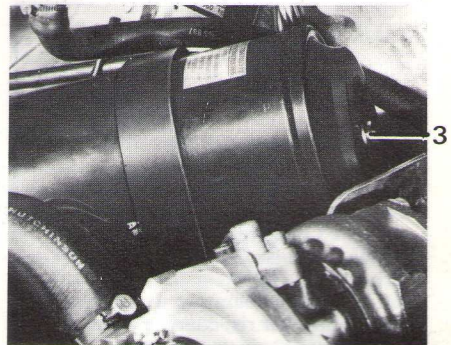
Filtro dell'aria

Sostituzione dell'elemento filtrante

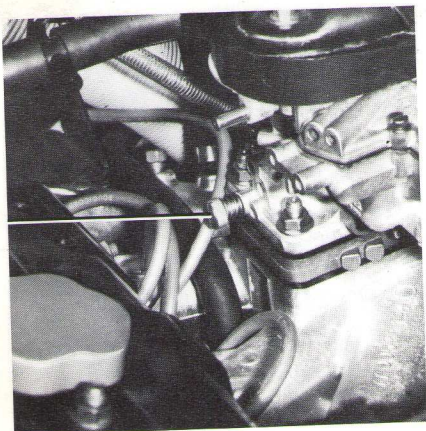
Periodicità: ogni **20.000 km.** motore benzina
ogni **30.000 km.** motore diesel.

Per estrarre l'elemento filtrante:

Motore J6R: sbloccate i 4 ganci **2** e togliete il coperchio.



Motore J8S: Avvitare il dado ad asole **3** e togliete il coperchio.



Registrazione del minimo:

- Versione benzina
- Regime del minimo 800 ± 25 g/min.

consiglio

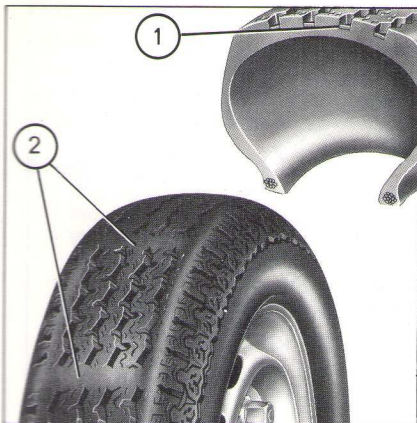
Per la registrazione del carburatore, affidate la vostra vettura ad un'Organizzata Renault. Tale operazione è integrata nelle operazioni di manutenzione programmata.

Tuttavia, in caso di inconveniente, se il vostro motore si ferma, potete agendo sulla vite 1 registrare il minimo.

Ma ciò costituisce solo un rimedio provvisorio. Dovete fare registrare, al più presto, il vostro carburatore da un'Organizzata Renault per rispettare le norme in vigore sull'antiquinamento.

● Versione Diesel

Qualsiasi intervento sulle registrazioni del sistema d'iniezione deve essere effettuato da uno specialista Renault.



Sicurezza pneumatici-ruote

Dovete conformarvi tassativamente alle norme previste dal codice della strada. Inoltre, per una corretta tenuta di strada, si raccomanda di montare sulla vostra vettura soltanto pneumatici della stessa marca, dello stesso tipo e stesso profilo. I pneumatici debbono essere in buono stato e le loro sculture devono presentare un risalto sufficiente: i pneumatici omologati dai nostri servizi tecnici comportano spie d'usura **1** costituite da **sporgenze-spie incorporate nello spessore del battistrada**.

Quando il risalto delle sculture è stato eroso fino al livello delle sporgenze-spie, **queste diventano visibili (2)**: risulta allora necessario sostituire i vostri pneumatici giacché la profondità delle sculture è **solo di 1,6 mm**, e ciò **provoca un difetto di aderenza su strada bagnata**.

È importante rispettare le pressioni di gonfiaggio; esse vanno verificate almeno una volta al mese e inoltre prima di ogni lungo viaggio.

Pressioni insufficienti provocano un'usura prematura e dei surriscaldamenti anomali dei pneumatici, con tutte le conseguenze che ne possono derivare sul piano della sicurezza:

- tenuta di strada difettosa
- rischio di scoppio o di scollamento del battistrada.

Le pressioni devono essere verificate a freddo: non tenete alcun conto delle pressioni superiori che sarebbero raggiunte con tempo caldo oppure dopo un percorso effettuato ad andamento sostenuto. Nel caso in cui la verifica della pressione non possa essere effettuata su pneumatici **freddi**, occorre maggiore le pressioni indicate di 0,2 - 0,3 bar.

È tassativo non sgonfiare mai un pneumatico caldo.

Alcuni inconvenienti di guida, quali i "colpi di marciapiede" rischiano di danneggiare i pneumatici e di sregolare anche l'avantreno. Un veicolo sovraccarico, lunghi percorsi in autostrada, soprattutto con tempo molto caldo, una guida corrente su cattive strade, sono altrettanti elementi che concorrono a rendere più rapido il deterioramento dei pneumatici incidendo sulla sicurezza.

Ruote di scorta: vedi utilizzazione (come sostituire una ruota).

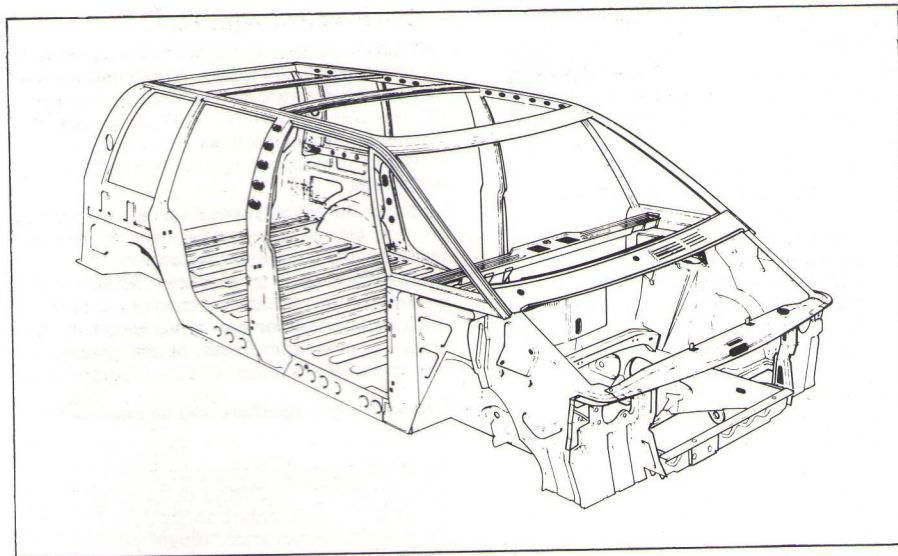
Permuta delle ruote

Questa operazione è sconsigliata.

Nota: un'etichetta, incollata sulla parte interna del vano portaoggetti vi indica le pressioni di gonfiaggio dei pneumatici.

Protezione anticorrosiva

Per evitare l'invecchiamento dovuto alla corrosione, le tecniche più moderne sono utilizzate sulla RENAULT *Espace*.



● La struttura in lamiera d'acciaio

Dopo assemblaggio di tutti i pezzi metallici che la compongono, essa è galvanizzata a caldo mediante immersione in un bagno di zinco in fusione a 450°C. Tale operazione permette il deposito di 26 kg. di zinco per vettura ossia: 65 micron su ogni lato delle lamiere, così come l'interno dei corpi cavi, grazie a delle aperture praticate in precedenza.

La qualità di questa protezione è particolarmente competitiva. Ha dato le sue prove nell'edilizia e nei lavori pubblici dove si esige spesso una garanzia di 22 anni per dei pezzi metallici sottoposti in permanenza agli attacchi di agenti corrosivi.

● La carrozzeria

È in poliestere stratificato, armato di fibre di vetro. Tali materiali sono insensibili agli agenti corrosivi che provocano l'ossidazione delle carrozzerie realizzate in lamiera d'acciaio.

● La vernice di rifinitura

Gli elementi in poliestere della carrozzeria sono protetti e abbelliti da una vernice poliuretana con i seguenti vantaggi specifici:

Eccellente aderenza sui materiali chimici (poliestere ad esempio).

Alta resistenza agli agenti chimici e corrosivi.

Durezza elevata legata ad un'alta elasticità. Notevole lucentezza.

● L'utilizzazione di queste 3 tecniche fa sì che la RENAULT *Espace* può essere considerata come essendo la vettura la meglio protetta al mondo contro la corrosione.

Protezione contro gli agenti corrosivi

Benchè il vostro veicolo fruisca delle tecniche anticorrosive più avanzate, rimane tuttavia sottoposto all'azione di:

● agenti atmosferici corrosivi

- inquinamento atmosferico (città e aree industriali);
- salinità atmosferica (zone marittime soprattutto con tempo caldo);
- condizioni climatiche stagionali e igrometriche (sale sparso sulla carreggiata in inverno, acqua di pulizia delle strade...).

● azioni abrasive

- polveri atmosferiche e sabbia portate dal vento, fango, ghiaia proiettati da altri veicoli...

● inconvenienti dovuti al traffico

Per non perdere il beneficio di tali tecniche, un minimo di precauzioni si impone per garantirvi pienamente contro tali rischi.

Quello che bisogna fare

- Lavate spesso la vostra macchina, preferibilmente con sciampo selezionati dai nostri servizi e con abbondanti lavaggi a spruzzo, soprattutto tra il passaruota ed il sottoscocca, allo scopo di eliminare:
 - le ricadute resinose sotto gli alberi o gli inquinamenti industriali;
 - il sale, nei passaruota e nel sottoscocca dopo attraversamento di zone dove siano state sparsi fondenti chimici;
 - il fango, nei passaruota e nel sottoscocca, che dà luogo ad amalgami umidi.
- Rispettate la distanza dai veicoli in caso di circolazione su strada con ghiaia, per evitare di graffiare la vostra vernice e di infrangere il vostro parabrezza!
- Effettuate o fate effettuare rapidamente i ritocchi di vernice, in caso di graffi, per evitare la propagazione della corrosione.
- Non esitate a chiedere consiglio al vostro Concessionario o alla vostra Organizzata Renault, il quale tiene a vostra disposizione tutti i prodotti di manutenzione selezionati dai nostri servizi tecnici.
- Prima di passare sotto un ponte di lavaggio con spazzole, verificate il fissaggio degli accessori esterni (fari addizionali, specchietti retrovisori...) e abbiate cura di fissare con un nastro adesivo le spazzole dei tergicristalli e dei tergifari, come pure l'antenna radio.

Quello che non bisogna fare

- Lavare la vettura in pieno sole o con il gelo;
- Raschiare il fango o il sudiciume per toglierli senza prima umidificarli;
- Lasciare accumulare il sudiciume esterno;
- Lasciare la ruggine svilupparsi a partire da scagliature accidentali;
- Togliere le macchie con solventi non selezionati dai nostri servizi e che possono intaccare la vernice;
- Viaggiare spesso nella neve e nel fango senza lavare la vettura ed in particolare il passaruota ed il sottoscocca;
- Posteggiare una macchina fredda e umida in un locale poco areato o troppo caldo.

consiglio

Pulitura

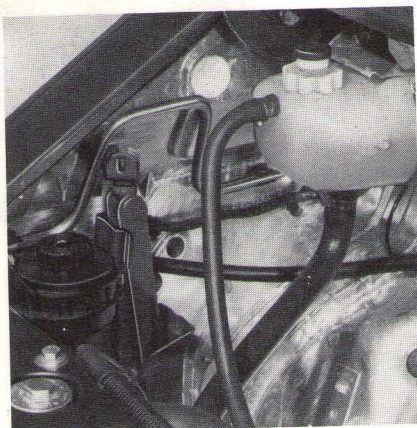
Sedili, rivestimenti e cruscotto: abbiamo selezionato dei prodotti speciali per la manutenzione che troverete nelle nostre "Renault-boutique".

Cinture di sicurezza: debbono essere tenute pulite. I detersivi e i prodotti coloranti non debbono essere usati (rischio di deterioramento).

Utilizzate i prodotti selezionati dai nostri servizi tecnici (Renault-boutique) o, in mancanza utilizzate acqua tiepida e sapone con una spugna e asciugate con un panno asciutto.

Consigli pratici

Manovella - martinetto	48
Ruota di scorta	48
Sostituzione della ruota	48 - 49
Regolazione dei fari	50
Sostituzione di una lampadina	
Fari	50
Luci di posizione	50
Luci posteriori	51
Telecomando di bloccaggio - Batterie	51
Faro fendinebbia anteriore	52
Valvoline fusibili	53
Accensione - Candele - Batteria	54
Filtro del gasolio - Precauzioni invernali ...	55
Innesco circuito gasolio	55
Traino	56
Anomalie di funzionamento	57 - 58 - 59
Montaggio apparecchio radio	60



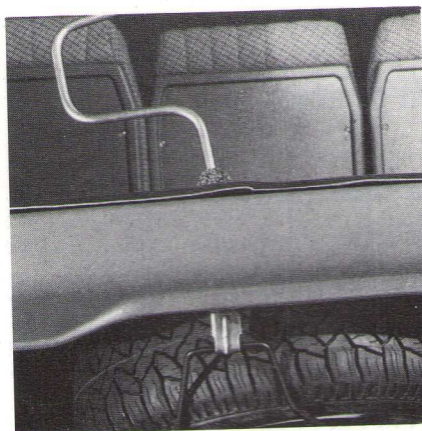
Manovella - Martinetto

Sono collocati nel compartimento motore lato destro e fissati da anelli elastici d'arresto.

Per ricollocare il martinetto:

- Ripiegate completamente il martinetto prima di reinserirlo nel suo alloggiamento.

Il martinetto è destinato alla sostituzione della ruota. Non deve essere, in alcun caso, utilizzato per procedere ad una riparazione sotto il veicolo.



Ruota di scorta

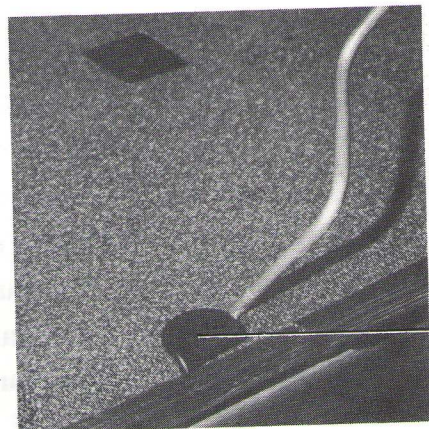
È sempre equipaggiata con un cerchione in acciaio.
È collocata in un supporto sotto il pianale posteriore.

Accesso alla ruota di scorta

- Aprite il portellone posteriore
- Con la manovella smontate il coperchio dalla testa della vite 1.
- Allentate completamente il dado con la manovella.
- Disimpegnate il gancio di ritegno, il supporto si abbassa e potete estrarre la ruota di scorta.

Per ricollocarla: procedete nell'ordine inverso.

- Gonfiate la 0,1 a 0,2 bar al di sopra della pressione MASSIMA delle ruote anteriori.



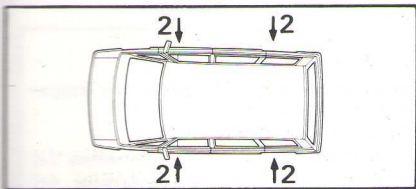
IMPORTANTE

Utilizzazione della ruota di scorta:
Quando la vettura è equipaggiata con quattro ruote in alluminio, la ruota di scorta fornita con la vettura è in acciaio. In tal caso, la sua utilizzazione deve essere di breve durata e soltanto in caso di incidente che richiede una sostituzione di ruota. Dovete fare sostituire o riparare la ruota che equipaggia normalmente il veicolo e montarla su quest'ultimo al più presto.



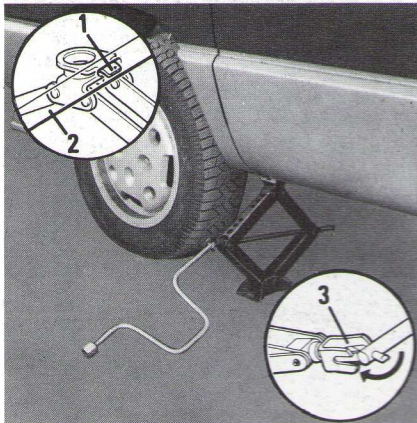
Sostituzione della ruota

- Per immobilizzare le due ruote posteriori, bloccate il freno a mano.
- Per immobilizzare le ruote anteriori, inserite una marcia.
- Sbloccate leggermente le viti della ruota collocando la manovella in modo da premere sopra, e non tirare verso l'alto.
- Per sollevare la vettura, occorre presentare il martinetto orizzontalmente; il gancio 1 della testa del martinetto diretto verso di voi deve essere incastrato nell'alloggiamento del supporto 2 previsto nella parte inferiore della carrozzeria ed il più vicino possibile alla ruota interessata.



consiglio

Pensate a bloccare la vettura quando si trova su un terreno in pendio.

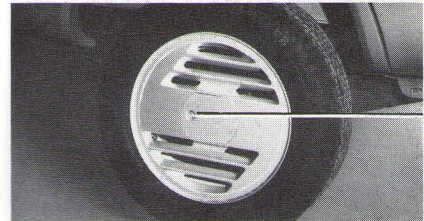


- Iniziate ad avvitare il martinetto a mano per collocare correttamente la sua base (leggermente rientrata sotto il veicolo). Su terreno instabile, interponete una tavoletta sotto la base del martinetto.
- Introducete la manovella nella forcella 3, inserendo uno dei perni nell'apertura ad asola e fate alcuni giri per staccare la ruota da terra.
- Smontate le viti.
- Togliete la ruota.
- Collocate la ruota di scorta sul mozzo centrale e giratela per far coincidere i fori di fissaggio della ruota e del mozzo.
- Stringete i dadi e abbassate il martinetto.
- Quando la ruota è poggiata a terra, stringete i dadi a fondo.

consiglio

Quando avete sostituito una ruota:

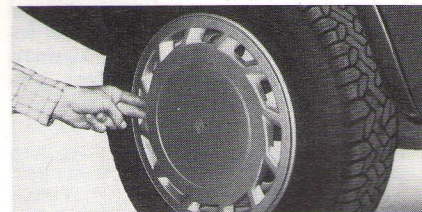
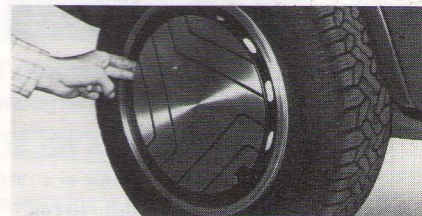
- Dopo alcuni chilometri, verificate il serraggio dei dadi.
- Fate controllare la pressione.



Modanatura*

Per staccare

Svitate la vite 4 mediante un cacciavite o mediante una chiave particolare* fornita con il vostro veicolo.



Per staccare

Svitate mediante un cacciavite oppure manualmente.

Per riattaccare

Orientatevi rispetto alla valvola e battete con la mano.

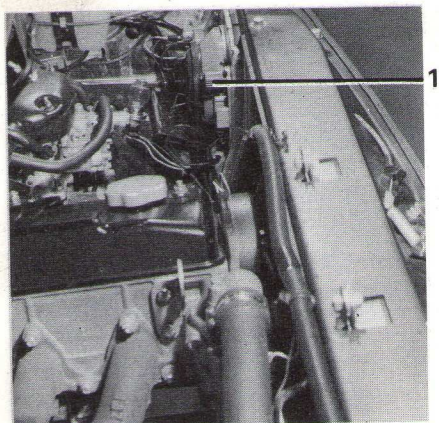
*A seconda delle versioni.

**Questo documento è stato
scaricato GRATUITAMENTE
Da www.iw1axr.eu/auto.htm**

**Questo documento è stato
scaricato GRATUITAMENTE
Da www.iw1axr.eu/auto.htm**

**Questo documento è stato
scaricato GRATUITAMENTE
Da www.iw1axr.eu/auto.htm**

**Questo documento è stato
scaricato GRATUITAMENTE
Da www.iw1axr.eu/auto.htm**

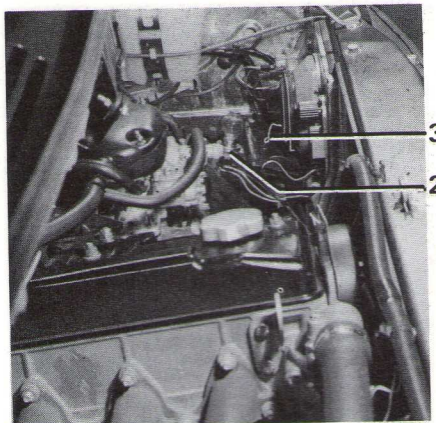


Regolazione dei fari

È importante che i vostri fari siano correttamente regolati. Affidate la regolazione dei vostri fari ad un'Organizzata Renault.

Regolazione in funzione del carico

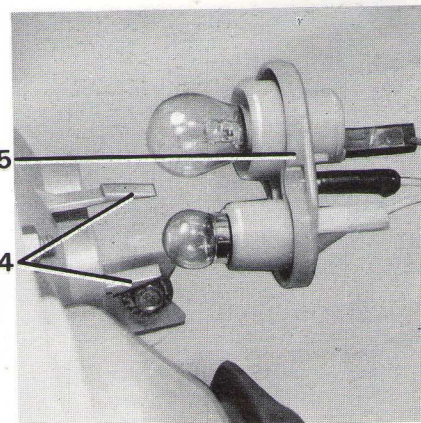
Poiché la regolazione iniziale è corretta, regolate i vostri fari secondo il carico del vostro veicolo agendo sulla rotellina zigrinata situata **1** su ogni faro (cofano aperto).



Sostituzione di una lampadina dei fari

Alzate il cofano anteriore. Disinserite il connettore **2**. La lampada è fissata dalla molla **3** trattenuta da una o due tacche.

Tipo della lampada: H4 allo iodio.



Sostituzione di una lampadina delle luci anteriori

Indicatori di direzione o luci di posizione
Schiacciate le lamelle **4**, togliete il supporto delle lampadine **5** e sostituite la lampadina.

Tipo di lampadine

Luci di posizione: 5 watt

Luci indicatrici di direzione: 21 watt.

consiglio

Non dovete toccare il vetro di una lampadina allo iodio.

Tenetela per il suo zoccolo.

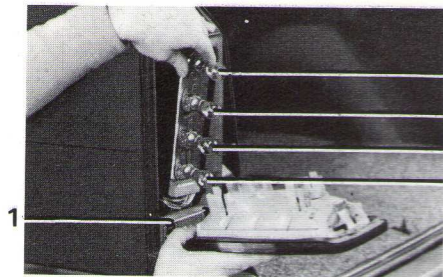
Dopo sostituzione di una lampadina del faro, fate verificare la regolazione del faro, da un'Organizzata Renault.

Essa dispone di apparecchi che permettono una messa a punto precisa e conforme al codice della strada.



Sostituzione di una lampadina delle luci posteriori

- Aprite il portellone posteriore.
- Staccate l'otturatore.
- Introducete un cacciavite per mezzo dell'orifizio.
- Premete, la luce si libera.
- Separate le quattro linguette **1** per dividere la piastrina portalampadina dal blocco riflettore.



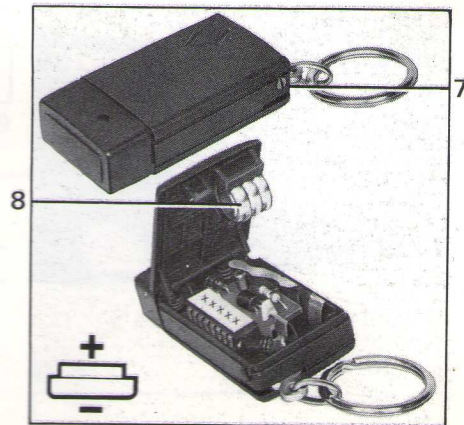
Tipo di lampadine

- 2 Luci di posizione e luce stop**
Lampadina a perni, a due filamenti a forma di pera 21/5 W.
- 3 Luce della retromarcia**
Lampadina a perni a forma di pera 21 W.
- 4 Luce indicatrice di direzione e segnalazione pericolo**
Lampadina a perni a forma di pera 21 W.
- 5 Luce fendinebbia posteriore***
Lampadina a perni a forma di pera 21 W.



Luce targa d'immatricolazione

Svitate la vite **6** ed estraete il porta lampadina. Lampadina tipo spola: 5 W.



Telecomando di bloccaggio delle porte*

Sostituzione delle batterie

Svitate la vite **7**.
Aprite la scatola e sostituite le tre batterie **8** rispettando la polarità incisa sul coperchio.

IMPORTANTE

Utilizzate delle batterie tipo Alcalino: **LR 54 - 1,5 V.**

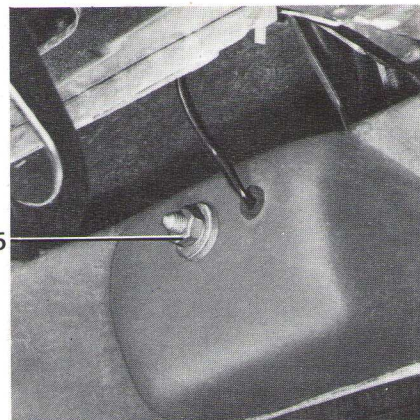
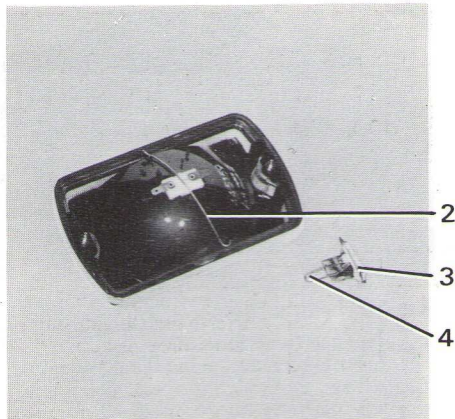
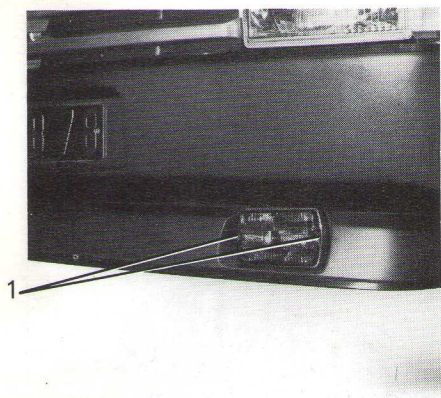
La durata di queste batterie è di circa un anno.

Un intervallo di un secondo è necessario tra due azioni di bloccaggio e di sbloccaggio.

Non dimenticate di registrare il numero del vostro telecomando.

N°

*A seconda delle versioni.



Fari fendinebbia anteriori*

Sostituzione di una lampadina:

- Svitare le viti di fissaggio 1
- Estraete il blocco ottico dalla parte anteriore
- Disinserite i due fili
- Staccate la molla 2
- Estraete il portalamпада 3.
- Sollevate e tirate la lampada 4 per disimpegnarla dal suo supporto.

Non mettete mai le dita sul vetro di una lampada allo iodio.

Se ciò accadesse, pulitelo con dell'alcool.

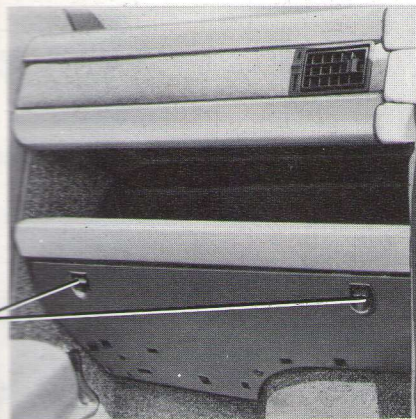
- Prendete la lampadina nuova con un panno o della carta ed introducetela sul suo supporto.

Regolazione dei fari fendinebbia anteriori*

Svitare parzialmente il dado 5.

- Orientate correttamente il faro
- Bloccate di nuovo il dado.

*A seconda delle versioni.



Valvoline fusibili

In caso di mancato funzionamento di un apparecchio elettrico, verificate le condizioni delle valvoline fusibili.

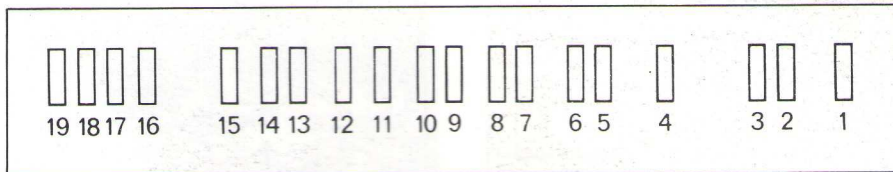
Assicuratevi del collegamento corretto dell'apparecchio in causa.

Nel caso di un cortocircuito, isolate la batteria svitando di alcuni giri il pulsante verde.

La scatola valvoline fusibili è sotto il vano portaoggetti destro.

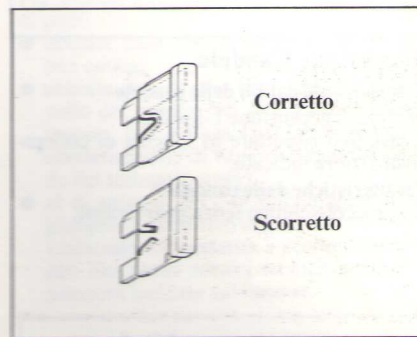
Per aprirla, girate i pulsanti 1 ed abbassate la piastrina.

Staccate la valvolina fusibile interessata per verificarla ed eventualmente sostituirla.



VALVOLINE FUSIBILI

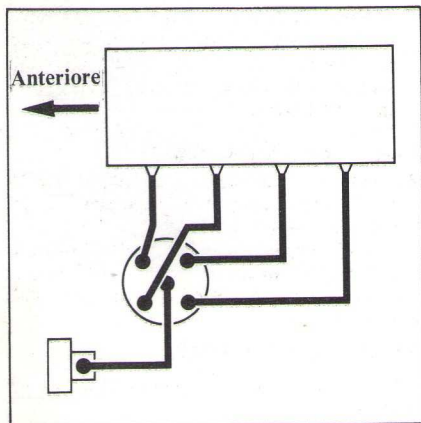
N°	Ampere	Destinazione
1	7,5	Luce fendinebbia posteriore
2	7,5	Arresto fisso tergicristallo anteriore e posteriore*
3	15	Accendisigari/Orologio Illuminazione interna/cofano
4	20	Lunotto posteriore termico
5	7,5	Tergi/lavavetro ant. e post.*
6	7,5	Luci retromarcia
7	5	Temporizzazione tergicristallo Luci di posizione destra Illuminazione mediante reostato*
8	5	Luci di posizione di sinistra Illuminazione della targa di immatricolazione
9	3	Quadro della strumentazione
10	15	Luci dello stop
11	10	Centrale lampeggiante
12	15	Motoventilatore di riscaldamento
13	3 o 10	Apparecchi radio*
14	2	Cambio automatico*
15	15	Chiusura elettrica delle porte*
16	25	Condizionamento dell'aria*
17	25	Alzavetro anteriore sinistro*
18	25	Alzavetro anteriore destro*
19	15	Luci fendinebbia anteriori*



consiglio

Una buona precauzione:
Procuratevi presso la vostra Organizzata Renault una scatola di soccorso comprendente una serie di lampadine e una serie di valvoline fusibili.

*A seconda delle versioni.



Accensione Candele

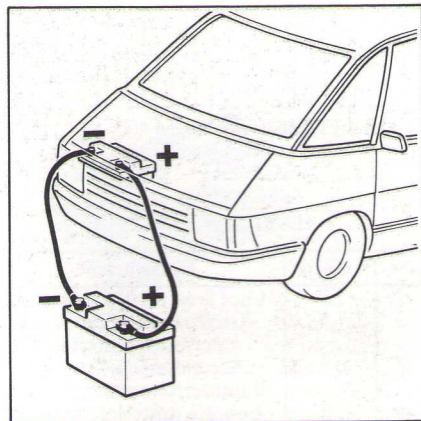
Collegamento dei fili delle candele

(Ordine di accensione 1-3-4-2).

È tassativo rispettare lo schema di collegamento sopra indicato.

Caratteristiche delle candele

Con zoccolo conico senza guarnizione.



Batteria

In caso d'inconveniente: isolate la batteria svitando di alcuni giri il pulsante verde.

Collegamento d'un carica-batteria: disinserite tassativamente (motore fermo) i due cavi collegati ai morsetti della batteria.

Non si deve disinserire la batteria quando il motore gira.

Se prendete energia da un'altra batteria per mezzo di cavi elettrici previsti a tale scopo, utilizzateli nel modo seguente:

Attenzione:

Morsetto + (pinza rossa) a morsetto +, morsetto - (pinza nera o verde) a morsetto -.

Azionate il motorino di avviamento. Staccate i cavi appena il motore si avvia.

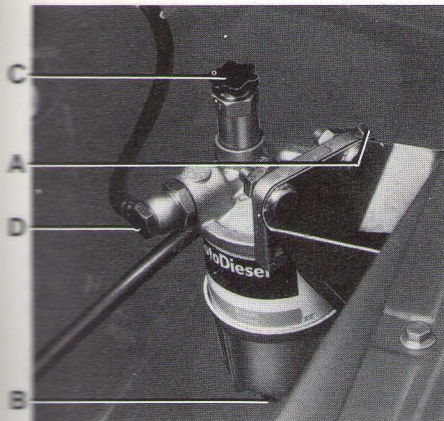
Raffreddamento motore, in condizioni difficili di utilizzazione

(Trazioni di caravan o guida su strade di montagna, salite ripide, ecc.).

Sulle vetture equipaggiate con un motoventilatore elettrico, è inutile innestare senza necessità una marcia inferiore allo scopo di favorire il raffreddamento con una rotazione più rapida del motore; poiché il ventilatore è comandato elettricamente, gira soltanto se è necessario per stabilizzare la temperatura del liquido di raffreddamento.

consiglio

Attenzione: All'atto degli interventi sotto il cofano motore, il motoventilatore può avviarsi in qualsiasi momento.



Filtro del gasolio (Versione diesel)

Il vostro veicolo può essere equipaggiato con un filtro Roto Diesel o Bosch.

La sostituzione della cartuccia filtrante è prevista nel programma di manutenzione Renault ogni 20.000 km.

Nota: doppio filtro per alcuni paesi: sostituite l'elemento d'entrata ogni 20.000 km, quello di uscita ogni 60.000 km.

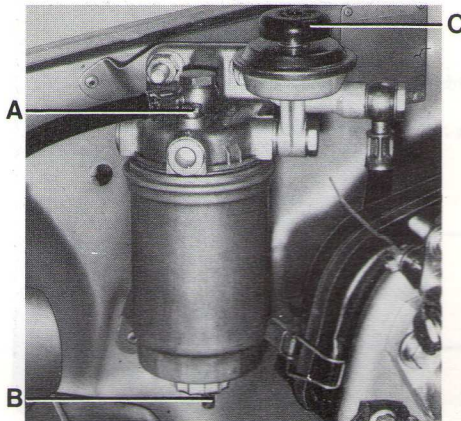
Spurgo dell'acqua nel filtro a gasolio.

Quest'operazione deve essere effettuata ogni 5.000 km.

Allentate la vite di spurgo A e il tappo di vuotamento B avendo cura di mettere un recipiente sotto.

Lasciate scorrere tutto il contenuto del o dei filtri e riserrate il tappo di vuotamento B.

Procedete all'innesco del circuito del carburante.



Innesco del circuito del gasolio

Filtro Bosch

La vite di spurgo A rimane allentata.

- Azionate la pompa d'innesco C finché il carburante scorra senza bollicine d'aria.
- Riserrate la vite dello spurgo A e continuate a pompare fino a sentire una resistenza decisa.

Filtro Roto Diesel

La vite A sul raccordo di entrata rimane stretta.

- Allentate il raccordo di uscita D (o la vite di spurgo se questo raccordo D ne è munito).
- Svitare il pulsante della pompa d'innesco C e manovratelo finché il carburante esca senza bollicine d'aria.
- Riserrate il raccordo di uscita D (oppure la sua vite di spurgo).

- Mettete il contatto e continuate a pompare fino a sentire una resistenza più forte, date alcuni colpi di pompa supplementari e quindi riavvitare il pulsante della pompa d'innesco C.

Dopo l'innesco del circuito

Azionate il motorino d'avviamento per 15 secondi circa senza procedere al preriscaldamento e accelerando a fondo.

Se il motore non si avvia, fermate il motorino, aspettate qualche secondo, quindi procedete all'avviamento normale con preriscaldamento.

Precauzioni invernali

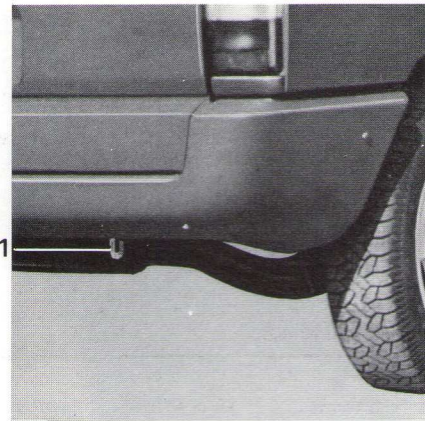
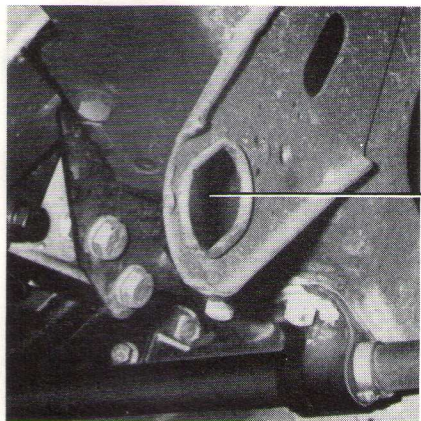
Per evitare qualsiasi inconveniente in caso di gelo:

- abbiate cura che la batteria sia sempre ben carica;
- abbiate cura di non lasciare mai che il livello del gasolio nel serbatoio si abbassi troppo, per evitare l'accumulamento di condensazione di vapore d'acqua sul fondo del serbatoio stesso.
- al di sotto di 0°C, si raccomanda di aggiungere un additivo al gasolio. Utilizzate unicamente i prodotti omologati dai nostri servizi tecnici, nelle proporzioni indicate sul flacone.

consiglio

Per nessun motivo, dovete toccare i circuiti d'alimentazione; qualunque intervento che richieda una grande precisione e una cura particolare deve essere affidato a un'Organizzata Renault.

L'alternatore, il motorino d'avviamento ed il supporto motore dovranno essere protetti contro qualsiasi proiezione di gasolio.



Traino

Utilizzate esclusivamente i punti d'aggancio I (mai i tubi di trasmissione). Questi punti di aggancio possono essere utilizzati soltanto per la trazione; non debbono servire, in alcun caso, per sollevare direttamente o indirettamente il veicolo.

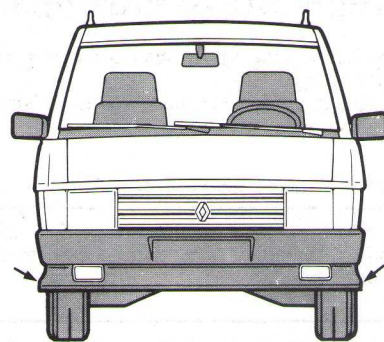
Il volante non deve essere bloccato; la chiave di contatto sulla posizione "M" (accensione) consente la segnalazione (luci "stop", luci indicatrici di direzione). Di notte il veicolo deve essere illuminato.

Inoltre, bisogna rispettare tassativamente le condizioni di traino definite dalla normativa in vigore in ciascun paese.

IMPORTANTE: Occorre prendere le precauzioni necessarie per non danneggiare lo spoiler all'atto del traino.

consiglio

Utilizzazione di un apparecchio di sollevamento in officina:
Utilizzate soltanto i punti di aggancio previsti sui nostri veicoli, dai nostri servizi tecnici.



Versioni diesel ATTENZIONE

Lo spoiler fissato sotto al paraurti consente:
- di migliorare la penetrazione del veicolo nell'aria (economia di energia).
- il raffreddamento corretto del motore e del turbo-compressore convogliando l'aria verso il radiatore e lo scambiatore termico del turbo.

Lo spoiler è indispensabile per evitare qualsiasi rischio di danneggiamento degli elementi meccanici.

È necessario sostituirlo al più presto se è molto rovinato.

Anomalie di funzionamento

Se avete seguito regolarmente il programma di manutenzione Renault, la vostra vettura non dovrebbe presentare anomalie suscettibili di immobilizzarla a lungo. I seguenti consigli vi consentiranno di risolvere i vostri problemi rapidamente e provvisoriamente; per sicurezza, consultate appena possibile un'Organizzata Renault.

Avete azionato il motorino di avviamento	CAUSE	CHE COSA FARE
● Non succede niente: le lampadine spia non si accendono, il motorino di avviamento non gira.	Cavo elettrico della batteria staccato. Batteria fuori uso.	Verificate il contatto dei capicorda: raschiate e pulite se sono ossidati e riserrarli. Sostituite la batteria.
● Le lampadine spia sono deboli, il motorino di avviamento gira molto lentamente.	Capicorda della batteria stretti male. Morsetti della batteria ossidati. Batteria scarica.	Verificate il contatto dei capicorda: raschiate e pulite se sono ossidati e riserrarli. Se la sicurezza lo permette: con il contatto inserito fatevi trainare (tranne su vettura automatica). Occorre inserire la 2ª quando la vettura ha preso velocità oppure: collegate un'altra batteria su quella difettosa.
● Il motore sussulta, ma non si avvia oppure si avvia con difficoltà a freddo.	benzina Alimentazione difettosa: carburante eccessivo od accensione difettosa (motore ingolfato). Alimentazione difettosa.	Smontate le candele, pulitele ed asciugatele: verificate la distanza tra gli elettrodi e rimontate le candele. Funzionamento difettoso dello starter: verificate la posizione del parzializzatore di avviamento a freddo, dopo aver agito sul pedale dell'acceleratore. Togliendo il coperchio del carburatore, a motore freddo, il parzializzatore deve essere in posizione chiusa.
diesel	Funzionamento difettoso delle candele di preriscaldamento. Alimentazione difettosa (presa d'aria sul circuito). Filtro del gasolio otturato.	Consultate un'Organizzata Renault. Individuate la presa d'aria e spurgate il circuito di alimentazione. Sostituite la o le cartucce e spurgate il circuito di alimentazione.

Avete azionato il motorino d'avviamento

- Il motore ha difficoltà di avviamento con tempo umido o dopo lavaggio, oppure si ferma (**benzina**).
- Il motore ha difficoltà di avviamento a caldo (**benzina**).

CAUSE

Accensione difettosa: umidità nel sistema di accensione.

Accensione difettosa.
Carburazione difettosa (bollicine di gas nel circuito).
Mancanza di compressione.

CHE COSA FARE

- Asciugate i fili delle candele e della bobina
- Registrate la distanza tra le candele.

Lasciate raffreddare il motore. Premete a fondo sul pedale dell'acceleratore ed azionate il motorino di avviamento (10 a 20 secondi).
Consultate un'Organizzata Renault.

Su strada

- Fumo anomalo dallo scarico.

Guasto meccanico.

Guarnizione della testata rotta.
Rivolgetevi ad un'Organizzata Renault.

- Ebollizione nel vaso di espansione.

Guasto meccanico.
Motoventilatore guasto.

Guarnizione di una testata rotta.
Pompa dell'acqua difettosa.
Rivolgetevi ad un'organizzata Renault.

- Fumo sotto il cofano motore.

Cortocircuito.
Tubo dell'acqua rotto.

Fermatevi, disinserite il contatto, staccate la batteria.
Consultate un'Organizzata Renault.
Sostituite il tubo.

- La spia della - in curva o in frenata
pressione dell'olio - al minimo
si accende. - Tarda a spegnersi o rimane accesa all'accelerazione.

Il livello è troppo basso.
Filo del contatto manometrico staccato.
Pressione dell'olio debole.
Mancanza di pressione dell'olio.

Aggiungete olio.
Riattacate i fili.
Raggiungete l'Organizzata Renault più vicina
Fermatevi: rivolgetevi ad un'Organizzata Renault.

- Sembra che il motore manchi di potenza (**benzina**).

Filtro dell'aria incrostato, filtro del combustibile intasato.
Candele difettose, registrazione difettosa.

Sostituite le cartucce.
Consultate un'Organizzata Renault.

- Il minimo è instabile o il motore si spegne.

Mancanza di compressione (candele, accensione, presa d'aria, carburatore registrato male).

Consultate un'Organizzata Renault.

- Fumo nero dal motore a pieno carico (**diesel**).

Filtro dell'aria intasato.
Paraffina nel filtro.

Sostituite l'elemento filtrante.
Aggiungete un'additivo antigelo nel gasolio.

Su strada**CAUSE****CHE COSA FARE**

● Il motore riscalda. La spia della temperatura dell'acqua si accende (o l'indice dell'indicatore si colloca nella zona rossa).

Pompa dell'acqua: cinghia allentata o rotta.
Motoventilatore difettoso.
Perdite d'acqua.

Verificate condizioni e tensione della cinghia. Sostituitela se necessario.
Consultate un'Organizzata Renault.
Verificate le condizioni dei tubi dell'acqua e il serraggio dei collari.
Verificate il vaso d'espansione: deve contenere del liquido. Se non ne contiene, riempitelo a metà e fate il pieno del radiatore (dopo averlo lasciato raffreddare). Prendete tutte le precauzioni per non bruciarvi.
Questa operazione è soltanto provvisoria, rivolgetevi al più presto alla vostra Organizzata Renault.

● Lo sterzo diventa duro. (servosterzo)

Cinghia rotta.
Mancanza d'olio nella pompa.

Sostituite la cinghia.
Aggiungete olio (vedi manutenzione).

Apparecchi elettrici

● Il tergicristallo non funziona.

Spazzole dei tergicristalli incollate.
Valvoline fusibili bruciate (intermittente, arresto fisso).
Motore guasto.

Staccate le spazzole.
Sostituitele.

Rivolgetevi ad un'Organizzata Renault.

● Le luci lampeggianti Da un unico lato: non funzionano più.

- Lampadina bruciata.
- Filo dell'alimentazione staccato o connettore mal posizionato.
- Messa alla massa difettosa.

Sostituite la lampadina.
Ricollegate il filo.
Contrassegnate il filo della massa che è fissato su una parte metallica, raschiate il manicotto del filo di massa e rifissatelo accuratamente.

Dai due lati:

- Valvolina fusibile bruciata.
- Centrale lampeggiante difettosa.

Sostituitela.
Da sostituire: rivolgetevi a un'Organizzata Renault.

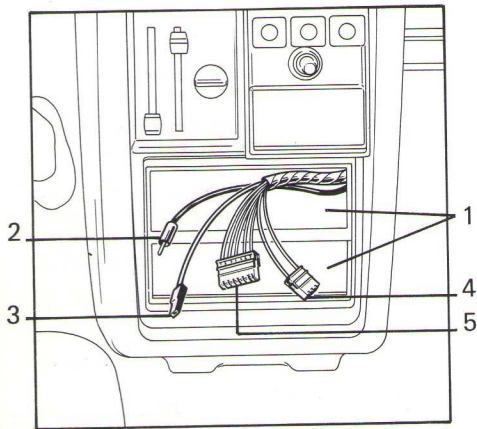
● I fari non funzionano più. Uno o tutti e due:

- Lampadina bruciata.
- Filo staccato o connettore posizionato male
- Messa a massa difettosa.
- Se il circuito è protetto da una valvolina fusibile.

Sostituitela.
Verificate e ricollegate il filo o il connettore.
Vedi sopra.
Verificate e sostituitemla all'occorrenza.

consiglio**Radiatore**

Nel caso di una mancanza di liquido di raffreddamento rilevante, ricordatevi che non si deve mai fare il pieno di acqua fredda quando il motore è molto caldo. Dopo qualsiasi intervento sul veicolo che richiede il vuotamento anche parziale, del circuito di raffreddamento, quest'ultimo deve essere riempito con una miscela nuova dosata correttamente. Vi ricordiamo che è tassativo utilizzare soltanto un prodotto selezionato dai nostri servizi tecnici,



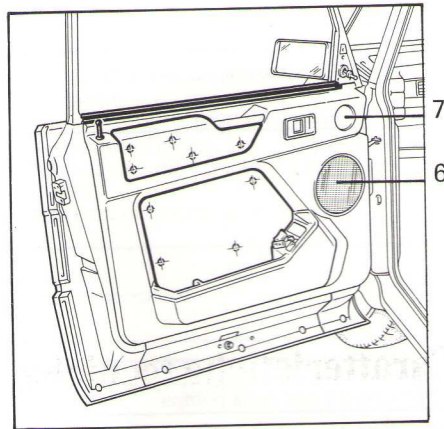
Montaggio apparecchio radio

La predisposizione per l'impianto radio comprende:

- un alloggiamento per apparecchio radio previsto nella parte inferiore della consolle centrale, al posto di uno dei vani portaoggetti **1**.
- un'antenna e relativo cavo.
- quattro alloggiamenti per altoparlanti anteriore. Sono situati nelle porte anteriori e ricoperti con griglia.
- due alloggiamenti per altoparlanti posteriori situati sotto il rivestimento dei pannelli laterali posteriori.
- un cablaggio che consente il collegamento dell'apparecchio radio con gli altoparlanti anteriori e posteriori.

Montaggio dell'apparecchio radio

- Sganciare e smontare i vani portaoggetti **1**.
- all'occorrenza smontare la piastra metallica di sostegno dell'estremità dei vani portaoggetti.
- collegare l'apparecchio radio: se necessa-



rio utilizzate un fascio intermedio disponibile presso la vostra Organizzata Renault.

- presa d'antenna **2**.
- filo di massa **3**.

Connettore 4

- riferimento **1** alimentazione radio (+ dopo contatto)
- riferimento **3** massa altoparlante posteriore destro

Connettore 5

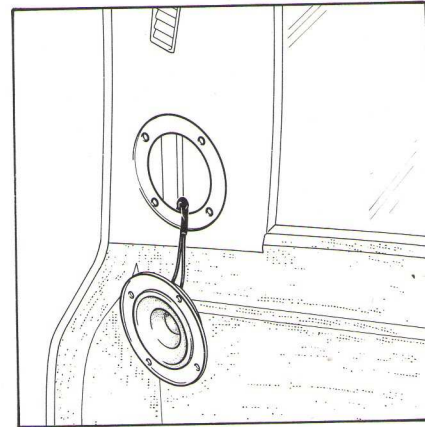
- riferimento **1** + altoparlante post. destro
- 2** - altoparlante ant. destro
- 3** + altoparlante ant. destro
- 4** - altoparlante post. sinistro
- 5** + altoparlante post. sinistro
- 6** - altoparlante ant. sinistro
- 7** + altoparlante ant. sinistro

Fissare l'apparecchio radio.

Montaggio degli altoparlanti

Anteriori:

Gli alloggiamenti **6** e **7** consentono di ricevere un altoparlante **6** di Ø 165 provvisto di 4



fori di fissaggio ed un altoparlante "acuti" (tweeter) **7**.

Il montaggio va effettuato dopo aver smontato le griglie:

- per togliere la griglia **6**, farla ruotare in senso antiorario
- la griglia di tweeter **7** è fissata sul pannello di rivestimento. Per smontare la griglia, far leva con un cacciavite avendo cura di non danneggiare il rivestimento.
- il collegamento è effettuato sull'estremità del fascio di alimentazione situata dietro la griglia **6**.

Posteriori:

- gli alloggiamenti consentono di ricevere altoparlanti di Ø120.

È necessario, per montarli, ritagliare il rivestimento basandosi sull'alloggiamento previsto nel rinforzo laterale posteriore.

Il collegamento è effettuato sull'estremità del fascio di alimentazione situata dietro il ritaglio.

Caratteristiche tecniche

Targhette d'identificazione	62
Dimensioni	63
Pesi	64
Carico rimorchiabile	64
Caratteristiche motore	65



Le caratteristiche d'identificazione sono nel vano motore.
Le indicazioni che figurano sulla targhetta ovale e sulla targhetta del motore devono essere richiamate in tutte le vostre lettere o ordinazioni.

A - Targhetta ovale

- 1 Simbolo del veicolo
- 2 Numero d'equipaggiamento
- 3 Numero di fabbricazione

B - Targhetta motore

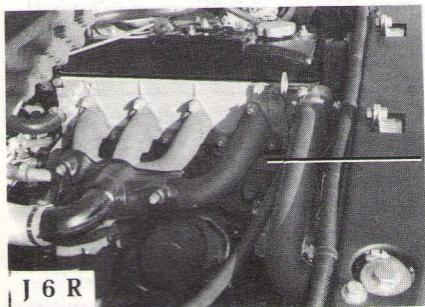
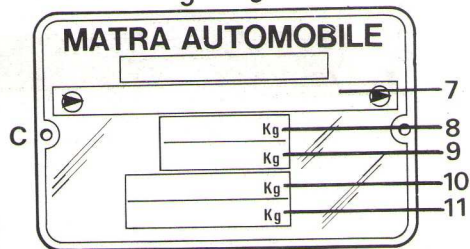
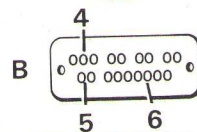
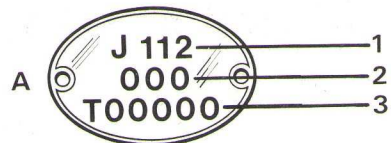
- 4 Tipo del motore
- 5 Indice del motore
- 6 Numero del motore

C - Targhetta costruttore

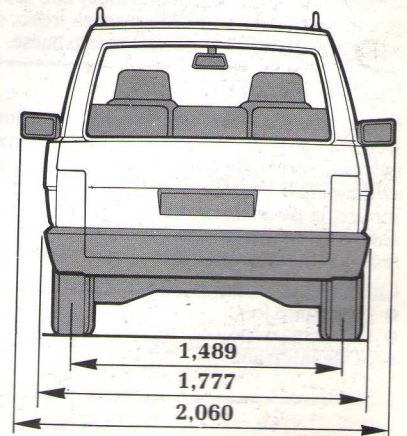
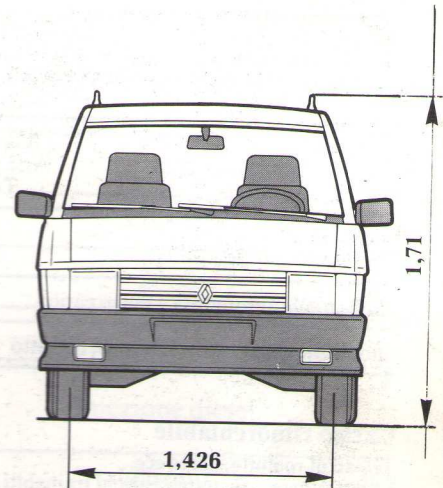
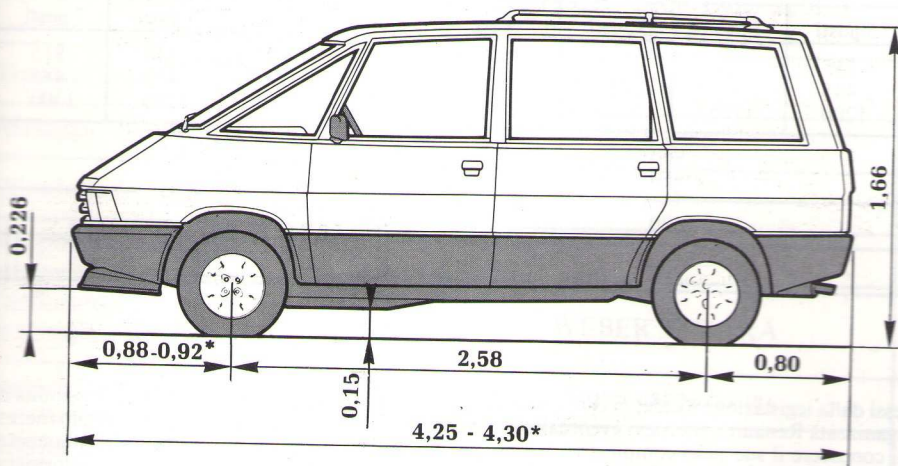
- 7 Tipo del veicolo
- Numero della serie del tipo
- Millesimo del modello in corso (per alcuni paesi)
- 8 PTMA (Peso totale massimo autorizzato del veicolo)
- 9 PTR (Peso complessivo pieno carico e carico rimorchiabile).
- 10 PTMA asse anteriore
- 11 PTMA asse posteriore

D - Riferimento vernice originale.

E - Etichette d'indicazione di pendenza delle luci anabbaglianti.



Dimensioni (in metri)



Diametro di sterzata

Tra i marciapiedi: 11,75
 Tra i muri: 12,40

*Turbo D - Turbo DX

Masse (kg) Veicolo base senza opzione		2000 TSE J112		2000 - 1 2000 TSE J112		Turbo DX J115		2000 - 1 Turbo DX J115	
		5 posti	7 posti	5 posti	7 posti	5 posti	7 posti	5 posti	7 posti
Massa a vuoto in ordine di marcia	Asse ant.	755	752	768	765	805	802	818	815
	Asse post.	445	473	457	485	445	473	457	485
	Totale	1200	1225	1225	1250	1250	1275	1275	1300
Massa massima autorizzata sull'asse	Ant.	960				960			
	Post.	960				960			
Massa totale autorizzata a pieno carico		1880				1900			
Carico ammesso sul portabagagli del tetto		60				60			

Carico rimorchiabile

Traino di roulotte, barca ecc.

È importante rispettare i carichi trainabili ammessi dalla legislazione locale, in ogni paese della Comunità Europea. Per conoscere le possibilità di traino del vostro veicolo, consultate la vostra Organizzata Renault e riferitevi eventualmente ai dati del libretto di circolazione del veicolo (necessario per la sua immatricolazione) allo scopo di conoscere il suo peso complessivo ammissibile in ordine di marcia. Per qualsiasi adattamento, gancio traino, rimorchi con o senza freno, dispositivo di raffreddamento dell'olio, rivolgetevi alla vostra Organizzata Renault, onde conformarvi alle norme legali in vigore nel vostro paese.

Pezzi di ricambio

Questo veicolo è conforme a tutti i regolamenti in vigore nei paesi in cui è venduto. Qualsiasi modifica, aggiunta o sostituzione di pezzi di origine Renault con pezzi di altra origine comporta il rischio che il veicolo non sia più conforme ai regolamenti di sicurezza, di antinquinamento e di rumorosità, previsti principalmente dal Codice della Strada, e di conseguenza espone il proprietario di questo veicolo così modificato ad eventuali azioni penali.

Inoltre, la garanzia del costruttore viene rifiutata qualora dei pezzi sono stati incorporati o delle modifiche apportate al veicolo quando non sono autorizzate e previste dal costruttore. Tutti i pezzi della vostra vettura sono stati concepiti e studiati con il medesimo criterio di qualità per garantire la vostra sicurezza e darvi piena soddisfazione.

Che si tratti di tutti i pezzi costituenti:

- l'impianto freni
- l'illuminazione
- la segnalazione

- l'impianto di scarico
- il comando dello sterzo
- il motore
- gli equipaggiamenti del motore

- la carrozzeria, i meccanismi, le ruote e gli pneumatici.
- oppure tutti gli equipaggiamenti esterni ed interni.

L'indicazione "pezzi di ricambio originali" sulle fatture di riparazione costituisce una garanzia di conformità.

Caratteristiche motore

Tipo del veicolo	2000 GTS - 2000 TSE - 2000-1 J112	Turbo D - Turbo DX - 2000-1 J115
Tipo del motore	J6R	J8S
Alesaggio - Corsa (mm)	88 × 82	86 × 89
Cilindrata (cm ³)	1995	2068
Rapporto di compressione	9,2/1	21,5/1
Carburatore (o pompa d'iniezione)	WEBER 32 DARA	Iniezione diesel
Tipo di carburante	Super carburante	Gasolio
Regime del minimo (g/min) Cambio meccanico	800 ± 25	750 ± 50
Gioco delle punterie: (mm) a freddo aspirazione scarico	0,10 0,25	0,20 0,25
Accensione	Elettrica integrale senza registrazione	
Candele	A sede conica senza guarnizione	
Distanza tra gli elettrodi (mm)	0,55 a 0,65	
Ordine di accensione (o d'iniezione)	1 - 3 - 4 - 2	1 - 3 - 4 - 2

I Servizi Renault

La stazione di servizio - L'unità meccanica ..	70
La carrozzeria - verniciatura	71
I pezzi di ricambio	72
Gli equipaggiamenti Renault Boutique	73

Una Rete Automobilistica su scala mondiale

Viaggiate tranquilli: la Renault non è mai lontana. Dietro ognuna di queste facciate, riconoscibili dal grafismo della Marca, siete sicuri di trovare la stessa competenza, lo stesso impegno per soddisfare le vostre esigenze.

Coadiuvato da un personale qualificato, dotato di un'attrezzatura specifica, ognuno di questi vicini utili che sono i membri della Rete Renault farà in modo di tutelare la salute della vostra vettura.



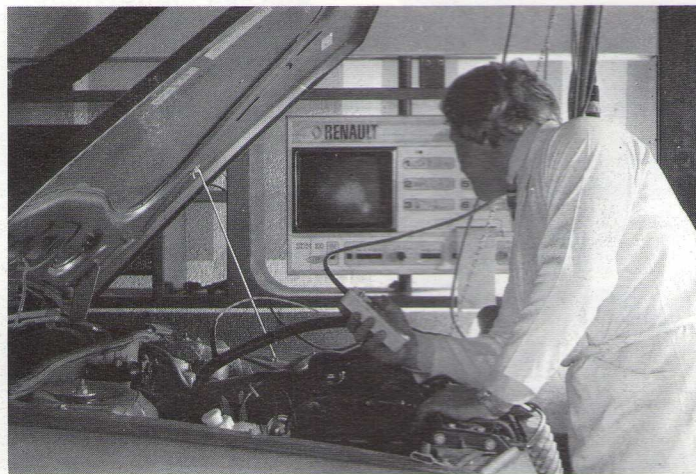
La manutenzione della vostra Renault

Come tutti i modelli della gamma Renault, la vostra Renault richiede solo un minimo di manutenzione per assicurare le condizioni ottimali del suo funzionamento.

È necessario tuttavia che tale manutenzione sia assicurata a ragion veduta e sotto il controllo di mezzi tecnici specificamente adatti al prodotto.

La Renault ha previsto un programma di manutenzione che, attuato dal complesso dei punti di servizio della propria rete e erogato in funzione del chilometraggio percorso, vi dà la garanzia di un follow up metodico, razionale ed economico della vostra vettura.

Se fruisce di una corretta manutenzione, la vostra vettura consuma meno e vi dà, sotto tutti i punti di vista, maggiori soddisfazioni.



I Servizi Renault

Per la Renault, il Servizio Assistenza Tecnica assume la sua piena efficienza all'istante stesso in cui siete in possesso di una vettura della Marca.

In pratica, ciò significa la messa a disposizione di un complesso di servizi presso i quali voi troverete, in ogni circostanza e in tutta la Rete, un'attenzione premurosa circa le vostre richieste, una risposta precisa e qualificata alle vostre aspettative.

Stazione di servizio

- Vi accoglie, in qualsiasi momento, per le esigenze spicchiole della vostra vettura: lavaggio, livelli cambio dell'olio, verifica del gonfiaggio delle vostre gomme e così via.

L'unità meccanica

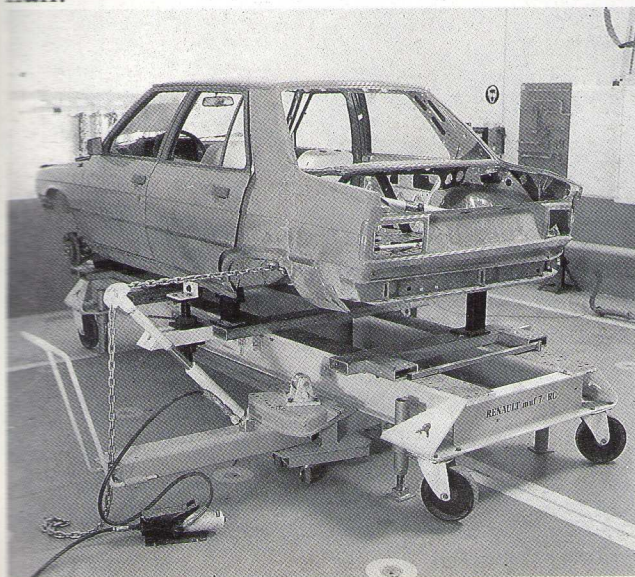
- Studiata per rispondere, nei tempi più brevi, a qualunque richiesta di lavori meccanici, di manutenzione o di riparazione, è dotata di un'attrezzatura adatta alla vostra vettura e usufruisce di tecnici addestrati specificamente alla sua manutenzione.



Carrozzeria-Verniciatura

Come voi, ci auguriamo certamente che non abbiate bisogno di ricorrere a questo servizio. Ma i rischi del traffico sono tali che è comunque rassicurante sapere che il minimo "contatto" non indurrà un deprezzamento del vostro capitale-vettura.

La qualità delle riparazioni effettuate nelle nostre unità carrozzeria-verniciatura vi dà la certezza di poter restituire integralmente al vostro veicolo l'aspetto e la protezione originali.



Pezzi di ricambio

Tutti i pezzi che compongono la vostra vettura sono stati studiati, provati, fabbricati con il duplice scopo della vostra sicurezza e dell'affidabilità del vostro veicolo.

Essi costituiscono un "Tutto" inscindibile la cui omogeneità non deve essere compromessa dalla sostituzione di uno di loro.

Il Pezzo di Ricambio Originale Renault vi dà:

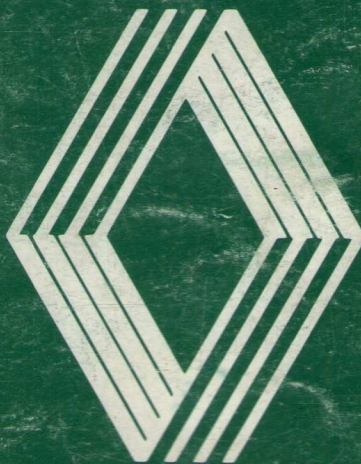
- La sicurezza di una perfetta conformità.
- La garanzia del Costruttore.
- L'assicurazione di una disponibilità permanente tramite tutti i punti di servizio della Rete Renault.

Organi Sostituzione-Standard

Una vasta gamma di organi essenziali (fra cui motori, cambi, ecc.) possono essere oggetto di una Sostituzione-Standard che usufruisce di una garanzia di 6 mesi - pezzi e mano d'opera - e riduce al minimo i tempi d'immobilizzo del vostro veicolo.



60 25 07 771
NE 492 86 06 87
Edition Italienne



This document was downloaded free from

www.iw1axr.eu/carmanual.htm

Questo documento è stato scaricato gratuitamente da

www.iw1axr.eu/auto.htm